



**REPÚBLICA DE PANAMÁ
MINISTERIO DE EDUCACIÓN
DIRECCIÓN NACIONAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE
CONGRESOS GENERALES GUNAS**

PROGRAMAS DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL GUNA

**PROYECTO DE EBI . GUNA
NAN GARBURBA ODULOGED IGAR**

GUNAYALA 2020

**PROGRAMA
SEGUNDO GRADO**



**REPÚBLICA DE PANAMÁ
MINISTERIO DE EDUCACIÓN
DIRECCIÓN NACIONAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE
PROGRAMAS DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL GUNA**

**PROGRAMA
SEGUNDO GRADO
2020**

AUTORIDADES DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN

MARUJA GORDAY DE VILLALOBOS
MINISTRA DE EDUCACIÓN

SONIA GALLARDO DE SMITH
VICEMINISTRA ADMINISTRATIVA

JOSÉ PÍO CASTILLERO
VICEMINISTRO ACADÉMICO

ENRIQUE GARDEL
Director Nacional de Educación Intercultural Bilingüe

CRÉDITOS:

Realización: **PROYECTO DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL GUNA - Congresos Generales Gunas NAN GARBURBA ODULOGED IGAR - Agencia de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)**

Secretaría de Educación del Congreso General Guna: **Profesor Fidelio Alfaro.**

Coordinador: **Delberto García.**

Administradora: **Rosalba Ríos**

Equipo técnico, asesoría pedagógica y revisión curricular.

Jenny Gómez Esquivel.

Especialista en Educación Intercultural Bilingüe de Latinoamérica - Revisión curricular en EIB.

Profesora: Concepción Vélez.

Corrección de estilo y revisión pedagógica.

Adrián Henríquez.

Diagramación y Ajuste Gráfico



NAN GARBURBA ODULOGED IGAR
Proyecto de Implementación de la Educación Bilingüe Intercultural en los Territorios Guna de Panamá

PROGRAMAS SEGUNDO GRADO

Equipo EBI Guna, técnicos de la DNEIB y docentes.

MENSAJE A LA COMUNIDAD INDÍGENA GUNA

El Ministerio de Educación a través de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DNEIB), con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y de los Congresos Generales de la Comarca Gunayala ofrece a los estudiantes y docentes Programas Educativos, adaptados al contexto de las comunidades indígenas y como alternativa para que los estudiantes puedan continuar aprendiendo y desarrollando sus capacidades en este periodo de educación a distancia.

Este documento, además de fortalecer la cultura de los pueblos originarios, enfatiza el respeto hacia otras culturas mediante la interculturalidad, reconociendo el legado de las familias a sus hijos quienes les enseñan en lengua materna, los cuales tendrán un rol importante para que los estudiantes puedan disfrutar el proceso de aprendizaje en su entorno, preservando las costumbres, el amor por la naturaleza y la madre tierra.

La actual administración gubernamental dirigida por el Excelentísimo Señor Presidente de la República, Laurentino Cortizo Cohen, ha declarado la educación como la estrella, esa oportunidad valiosa que todos nuestros estudiantes deben aprovechar para prepararse y salir adelante, aún en tiempos difíciles como los que vivimos producto de una pandemia, se refuerza el compromiso con las comunidades indígenas en dar continuidad al proceso educativo, como pilar fundamental del Buen Gobierno.

Este Programa Educativo, es producto de un exhaustivo y arduo trabajo de nuestros docentes, con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), de los Congresos Generales Gunas de la Comarca Gunayala y del Ministerio de Educación, a través de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DNEIB).

Educarse es un derecho y todos debemos contribuir para que nuestros niños y jóvenes, donde se encuentren, sigan luchando por sus sueños. Confiamos que las familias indígenas y los estudiantes valoren el esfuerzo y arduo trabajo que realiza la institución, con un equipo de docentes y organizaciones para que puedan disponer de este material educativo y seguir educándonos en casa.

Pronto volveremos a las aulas, por ahora debemos quedarnos en casa y cuidar nuestra salud. Aprovecha para ser parte activa de esta nueva forma de aprender y mostrar al mundo que los pueblos originarios también se suman a estudiar a distancia, unidos en familia.

Maruja Gorday de Villalobos
Ministra de Educación

Palabras del Embajador de España

Desde los años 70, el movimiento indígena organizado en varios países latinoamericanos está presente en la agenda política de los gobiernos, y ha conseguido ir introduciendo algunas de sus demandas en las legislaciones nacionales y en la esfera internacional. Un ejemplo de lo primero es la vigente Constitución Política de la República de Panamá, y de lo segundo, el Convenio número 169 de la OIT y la Declaración de Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas.

En este contexto de resurgimiento y consolidación del mundo indígena, España, a través de su Agencia de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), ha ido dando apoyo a los pueblos indígenas en América Latina a través de una Estrategia, aprobada en 2007, cuyo objetivo fundamental es contribuir al reconocimiento y al ejercicio efectivo de su derecho a articular sus propios procesos de desarrollo social, económico, político y cultural.

España es Estado fundador del Convenio Constitutivo del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (Fondo indígena), y observa una línea de acción en este ámbito tendiente a trasladar a sus programas y proyectos de cooperación la cuestión de los derechos de los pueblos indígenas. Se trata, pues, de una política de cooperación transversal, como la de género o la de medio ambiente.

El 9 de agosto de 2016 se celebró, como todos los años, el Día Internacional de los Pueblos Indígenas, que en esta ocasión estuvo dedicado al derecho de estos pueblos a la educación. ¿Qué clase de educación? A una "educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje", según reza el artículo 14 de la Declaración de NNUU sobre los derechos de los pueblos indígenas. También la Constitución Panameña reconoce a las comunidades indígenas el derecho a una educación bilingüe, que respete y proteja las tradiciones culturales de cada comunidad, y la cooperación española contribuye al ejercicio de ese derecho colaborando con el Gobierno de la República y con las propias comunidades.

La AECID y los Congresos Generales Gunas establecieron las líneas generales para la puesta en marcha de un programa de cooperación desde 2001. El Programa de la Cooperación Española ha tenido como objetivo general contribuir a mejorar la calidad de vida de la población de la comarca de Gunayala, así como reforzar sus instituciones de autogobierno. En el momento presente, seguimos comprometidos para continuar apoyando el programa de formación bilingüe intercultural EBI GUNA, con el objetivo de fortalecer la educación en la comarca de Gunayala.

El reconocimiento en América Latina de sociedades pluriculturales y multilingües ha propiciado un desarrollo importante de la educación intercultural bilingüe, que se ha convertido en uno de los principales derechos colectivos cuyo reconocimiento reivindican los pueblos indígenas. La educación intercultural bilingüe se articula con los conocimientos no indígenas en función de las necesidades que los propios pueblos indígenas han definido, en

consonancia con sus sistemas socioculturales y con las relaciones que mantienen con el entorno social más amplio. Es decir que además de garantizar la recuperación, sostenimiento y desarrollo de las lenguas, los conocimientos y los valores propios - sus formas de "ver y hablar el mundo" - la educación bilingüe incorpora los aportes de la ciencia y la cultura occidentales para que los integrantes de estas comunidades puedan desenvolverse en sus contextos nacionales en condiciones de igualdad y respeto.

Nuestro compromiso por ofrecer a la niñez guna y al cuerpo de docentes nuevas herramientas pedagógicas para la enseñanza en el aula se mantiene vigente. Este texto es una muestra de ese compromiso y un aporte al sistema de enseñanza panameño, tomando en cuenta el contexto intercultural del pueblo Guna.

La Cooperación española espera que este texto, en el que ha puesto ilusión y esfuerzo, sea útil a estudiantes, docentes y otros actores educativos para avanzar en la Educación Bilingüe Intercultural en la Comarca Guna de Panamá.

S. E. Ramón Santos
Embajador de España en Panamá

SAGLADUMMAGAN E BINSAED

Mimmi bunorgan, susmar

Nabir iddolege, we sabga na bemar arganyaurgine mesmaid. We sabga dulebaid gayaba narmaggar nasuli, anmar gayaba nai.

Bemar absoddibe maga iddodmalaga. We sabga be idumaloe, bemar sedoe negmeegwadse, maga negiddogedse.

We sabgabali bani ibdurdagdemaaloe. Binabina bani ibya argadmaloe; sabga absoged, narmagged be durdagdemaloe.

Yarburbagan, negburbagan be durdagdemarbaloe. We igarganbali babgan anmar unabugmala, babgan anmar burba gannobugmala. Gunadule anmargumaladgi.

We sabgabali bani babigar durdagdemarbaloe, babgan namagged, sunmagged maga iddoge be gudmaloe. Babgana we yarbina, we muubilliganbina, we dubbuganbina, anmar gin bugmalad, bina urwedanigumala, anmargine sibgandorgan ubodedagga.

We sabga aa igarbali bega sunmagged maga iddodabmaloe, we yala maga dagdemaloe, binasoge be gudabmaloe, babgan, nangan, nanasmalayob. Degisoggu, we sabga be ai nuedgaguo, nue absomalo, nue sabgumarbaloe, be san na be aggwedimalayob.

Sagladummagan

LEYES QUE FUNDAMENTAN LA EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL EN LOS TERRITORIOS GUNAS DE PANAMÁ

- ❑ Constitución Política de la República de Panamá de 1972. Artículo 102: “El estado desarrollará programas de educación y promoción para los grupos indígenas ya que poseen patrones culturales propios, a fin de lograr su participación activa en la función ciudadana”.
- ❑ Ley 16 de 19 de febrero de 1953: Por la cual se Organiza la Comarca de San Blas. Artículo 8: "La enseñanza en las escuelas de la Comarca, se regirá por programas, planes, métodos y horarios adoptados conforme a las costumbres y necesidades de vida de los pobladores". Artículo 19: "En las escuelas de la Comarca donde hubiere más de un maestro, los primeros grados correrán a cargo de maestros indígenas”
- ❑ Ley 47 de 1946 con las adiciones y modificaciones introducidas por la Ley 34 del 16 de julio de 1995. Artículo 11: “La educación para las comunidades indígenas se fundamenta en el derecho de éstas de preservar, desarrollar y respetar su identidad y patrimonio cultural". Artículo 12: "La educación de las comunidades indígenas se enmarca dentro de los principios y objetivos generales de la educación nacional y se desarrolla conforme a las características, objetivos y metodología de la educación bilingüe intercultural”.
- ❑ Ley 88 de 22 de diciembre de 2010: Que reconoce las lenguas y los alfabetos de los pueblos indígenas de Panamá y dicta normas para la Educación Intercultural Bilingüe. Artículo 11. “La Educación Intercultural Bilingüe será de obligatoria implementación en las escuelas oficiales y particulares que funcionen en todas las comunidades indígenas que se encuentren dentro o fuera de las comarcas, áreas anexas, tierras colectivas y regiones indígenas en general”.
- ❑ Ley Fundamental de la Comarca Gunayala. Artículo 28: “En la Comarca Gunayala se dará un sistema de educación bilingüe intercultural, en todos los niveles y modalidades, para lo cual regirá un programa planificado, organizado y ejecutado en forma conjunta y coordinada entre las autoridades de la comarca y las entidades educativas del Estado u organismos privados, conforme a las necesidades y a la realidad del Pueblo Guna”.

FINES DE EDUCACION NACIONAL Y OBJETIVOS DE LA EBI GUNA

EDUCACIÓN NACIONAL	OBJETIVOS GENERALES DE LA EBI GUNA	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	
<p>a. Contribuir al desarrollo integral del individuo con énfasis en la capacidad crítica, reflexiva y creadora, para tomar decisiones con una clara concepción filosófica y científica del mundo y de la sociedad, con elevado sentido de solidaridad humana.</p>	<u>Saber ser</u>	Elevar la autoestima del educando mediante el conocimiento y la práctica de sus valores culturales, el uso y el aprendizaje de su idioma.	Saber ser
	Fortalecer la identidad y la soberanía nacional basada en el reconocimiento de la diversidad sociocultural y lingüística, como recurso para el desarrollo social, cultural, político y económico del país.	Conocer los contenidos sociopolíticos del pueblo guna para la reafirmación de sus territorios.	Saber
	<u>Saber convivir</u>	Consolidar el desarrollo integral del guna en la capacidad crítica, reflexiva y creadora, fundamentado en los conocimientos científicos y tecnológicos propios y del mundo.	Saber
	Establecer espacios de diálogo intercultural para el intercambio de experiencias, conocimientos, tecnologías, valores entre los pueblos indígenas y no indígenas.	Garantizar la cobertura de la escolarización, la calidad educativa y la pertinencia cultural, proporcionando espacios, estrategias y recursos pertinentes.	Saber hacer
<p>c. Infundir el conocimiento y la práctica de la democracia como forma de vida y de gobierno.</p>	<u>Saber convivir</u>	Promover la convivencia armónica entre los pueblos que conforman la sociedad Panameña y del mundo.	Saber
	Consolidar la democracia, la justicia y la equidad social con el nuevo enfoque de educación en Panamá.	Contribuir a la comprensión y a la práctica de la equidad de género desde la visión de complementariedad de los seres.	Saber convivir
<p>d. Favorecer el desarrollo de actitudes en defensa de las normas de justicia e igualdad de los individuos, mediante el conocimiento y respeto de los derechos humanos.</p>			

<p>e. Fomentar el desarrollo, conocimiento, habilidades, actitudes y hábitos para la investigación y la innovación científica y tecnológica, como base para el progreso de la sociedad y el mejoramiento de la calidad de vida.</p> <p>f. Fortalecer y desarrollar la salud física y mental del panameño a través del deporte y actividades recreativas de vida sana, como medios para combatir el vicio y otras prácticas nocivas.</p> <p>g. Incentivar la conciencia para la conservación de la salud individual y colectiva.</p> <p>h. Fomentar los conocimientos en materia ambiental con una clara conciencia y actitudes conservacionistas del ambiente y los recursos naturales de la Nación y del mundo.</p> <p>i. Garantizar la formación del ser humano para el trabajo productivo digno, en beneficio individual y social.</p> <p>j. Garantizar el desarrollo de una conciencia social en el favor de la paz, la tolerancia y la concertación como medios de entendimiento entre los seres humanos, pueblos y naciones.</p>		Promover la participación de la comunidad educativa en la planificación, la ejecución, el seguimiento y la evaluación del sistema educativo.	Saber convivir
	<u>Saber hacer</u>	Valorar los recursos naturales y su conservación desde la perspectiva propia para garantizar su sostenibilidad y evitar la contaminación del medio ambiente.	Saber ser
	Fomentar el hábito de la investigación, para el desarrollo de la conciencia, el amor y el respeto por la Madre Tierra como fuente de vida.	Fortalecer la concepción de la tierra como Madre, incorporando la producción como práctica pedagógica.	Saber ser
		Fortalecer el conocimiento y la práctica de la medicina guna y aquellas aceptadas por otras sociedades.	Saber hacer
	<u>Saber</u>	Suministrar medios que permitan a los educandos aplicar sus conocimientos para una autoformación permanente.	Saber hacer
	Potenciar la capacidad auto-formativa del individuo.	Conocer la importancia de las actividades deportivas y recreativas como medios que contribuyen al desarrollo de la salud física y mental.	Saber

ENFOQUE METODOLÓGICO GENERAL

Los procesos de construcción de conocimientos están relacionados, de forma estrecha, con los procesos de comprensión de la complejidad del mundo donde nacen y crecen los niños; por eso, la segmentación de la realidad no favorece la comprensión real de una situación. Tratamos de presentar a los niños, desde el inicio, la complejidad de la realidad en la construcción colectiva de conocimientos.

El planteamiento nos lleva a la acentuación de los siguientes principios metodológicos:

- ❑ El aprendizaje ha de ser significativo, y construido por los niños en comunidad. La construcción es un proceso cognitivo interno facilitado por la experiencia personal, por los conocimientos previos, por el contacto con las fuentes de conocimiento y por la interacción social.
- ❑ El aprendizaje debe ser funcional, que sirva para la vida personal y colectiva de los niños.
- ❑ El aprendizaje debe ser motivado. Aquí tienen su importancia las expectativas de éxito por parte de los padres, de docentes y de la comunidad educativa.
- ❑ El aprendizaje, siempre que sea posible, debe ser por descubrimiento. Debe ser socializado. Es primordial la participación activa de los niños, en diversos equipos y situaciones grupales, para aprender a convivir, tolerarse, respetarse, competir, colaborar. La participación en equipos de trabajo y de juego, es un factor decisivo en la formación de actitudes de aceptación entre los coterráneos y de otras comunidades.
- ❑ El aprendizaje deberá ser mediado. El docente es el mediador que facilita la construcción de los aprendizajes significativos: selecciona los contenidos y los estímulos, crea el ambiente, define y guía las actividades, establece los criterios de evaluación.
- ❑ Es muy importante que el aprendizaje también sea diferenciado basado en ritmos, actividades, opciones, programas.

La EBI es, fundamentalmente, educación en valores / actitudes. La primera y más importante adquisición de valores y normas de conducta, se realiza en el seno de la familia y de los grupos que conforman la vida infantil, mediante la socialización.

El modo más eficaz de adquisición de nuevas actitudes, sigue siendo el modo originario: el contagio social. Si las mismas actitudes correspondientes a un mismo valor, se viven simultáneamente en diversos grupos de pertenencia y referencia, esas actitudes y ese valor son fácilmente asimilados por los sujetos.

Es difícil, pero imprescindible, intentar la acción sinérgica de la familia, de la escuela, de los grupos sociales, de la comunidad, de la sociedad, para una eficaz educación en valores. Esto exige conjugar los esfuerzos de educación institucional y de educación no formal.

PERFIL DE EGRESO DE LOS ESTUDIANTES

Saber ser:

- Fortalecen su identidad personal y colectiva valorando lo suyo: su vestido, sus costumbres, su historia, su arte y de más valores culturales como de otras sociedades.
- Manifiestan sensibilidad y responsabilidad como autores y gestores en la preservación, recuperación y utilización de los recursos naturales para el desarrollo sustentable del país, recuperando, desde la escuela, la importancia de la producción de la tierra.
- Demuestran hábitos de salud física, mental y social, que les permiten prevenir enfermedades para mejorar el nivel y la calidad de vida.

Saber convivir:

- Demuestran actitudes valorativas a través de prácticas de respeto, convivencia y solidaridad en su vida familiar y social.
- Conviven en armonía con su contexto natural y en equidad de género desde el plano práctico como teórico.

Saber:

- Dominan los códigos lingüísticos del español y del dulegaya para la adquisición de nuevos conocimientos, la comprensión y el análisis de la realidad, la fijación y el desarrollo del pensamiento para su autorregulación en los diferentes ámbitos de la vida.
- Conocen su rol de ciudadanos, participando reflexiva y solidariamente, en proyectos que tienden a fortalecer la identidad y a mejorar la calidad de vida en su comunidad; respetan y acogen las manifestaciones de otras culturas.

Saber hacer:

- Demuestran competencia comunicativa en su propia lengua (L1) y en español (L2), en su relación interpersonal y social.
- Aplican el pensamiento científico para una mejor comprensión de su contexto, con una actitud crítica frente a los desafíos y cambios de las ciencias y de la tecnología.
- Adquieren capacidades, habilidades y destrezas en las áreas del conocimiento académico y profesional para su incorporación al mundo laboral y a estudios posteriores.

PERFIL DEL DOCENTE

Teniendo en cuenta las características del nuevo enfoque de la EBI y el papel que han de tener los docentes, se puede hacer un esbozo de su perfil. Aunque esto no ha de suponer un modelo único, pero sí unos rasgos fundamentales a los que los educadores han de aspirar para garantizar el éxito de su función. Esta función tiene el objetivo primordial de conseguir el nivel más alto posible de desarrollo de sus alumnos.

Saber ser:

- Tienen formación profesional y aptitudes humanas adecuadas, que les aseguran el éxito en el desarrollo de sus funciones.
- Manifiestan un alto grado de madurez personal que les permite compartir actitudes adecuadas y positivas.
- Se esfuerzan por que sus actitudes sean modelos y puntos de referencia para sus alumnos y comunidad.
- Demuestran empatía, autocontrol y claridad, y valoran las actuaciones ajenas de forma positiva y permanente.

Saber convivir:

- Acogen y tratan de vivir los valores culturales gunas, a fin de motivar a los alumnos en el aprendizaje y en la práctica de los mismos.
- Se adecuan a la diversidad de las características individuales de los alumnos; sus intervenciones son respetuosas y constructivas.
- Fortalecen la convivencia de interculturalidad mediante la aplicación de “dinámica de grupos” en el aula.

Saber:

- Dominan las áreas que han de impartir en las vertientes conceptuales y procedimentales, como base del proceso de enseñanza y aprendizaje.
- Conocen elementos socio-antropológicos que les permiten el dominio de estrategias para conducir al grupo hacia una interacción personal y colectiva.
- Dominan los códigos del gunagaya o dulegaya y los aplican en el proceso de enseñanza y de aprendizaje.

Saber hacer:

- Conocen y aplican los elementos de psicología y de pedagogía que enriquecen sus trabajos diarios, favorecen el dominio de estrategias y técnicas didácticas, y facilitan la selección adecuada de los contenidos y del método.
- Fomentan el desarrollo y el aprendizaje significativos y evitan la memorización mecánica de contenidos.
- Motivan a los alumnos, hacia la autoformación y la lectura permanentes.

PERFIL DE LAS AUTORIDADES GUNAS

- Profundizan sobre los aspectos del Babigala mediante talleres implementados bajo la coordinación y la ejecución del Congreso General de la Cultura Guna.
- Programan talleres específicos de Babigala e historia guna, dirigidos a los niños para las vacaciones escolares.
- Involucran a todas las instituciones públicas, privadas y religiosas presentes en la comunidad, en la formación integral de los niños.
- Prevén presupuestos que permiten un apoyo real a la formación de los niños.
- Aplican, sistemáticamente, las normas de selección y de elección de los saglagan de las comunidades, y se les exige el dominio del Babigala a los candidatos, y los requisitos indispensables para un puesto de decisión de la sociedad guna actual.
- Dan una atención especial a los niños que no llegan a la educación escolarizada. Dependiendo del caso, programan una formación alternativa, que contempla los tratados breves, actividades, y/o momentos productivos gunas

PERFIL DE LA COMUNIDAD DE APRENDIZAJE

- Considera a todos los niños, como a sus propios hijos que deben ser aconsejados, orientados, corregidos a lo largo de todo el proceso de su formación.
- Motiva a los niños a acercarse a Onmaggednega para nutrirse de los conocimientos de su propio origen histórico.
- Se involucra en la celebración de las ceremonias de paso de las niñas a la edad adulta: “surbagi siged”, inna muddiggid y afines.
- Aplica la norma de cumplimiento con las ceremonias de paso de las niñas, y traza estrategias y las maneras de facilitar los costos del encierro ritual de las niñas.
- Imparte, en cada inicio de la semana, a los niños, orientaciones y relatos históricos en Onmaggednega.
- Traza esquemas de evaluación de los niños para ser aplicados en el nivel de Burba Seloged (noveno grado).
- Orienta a los niños para el mejor aprovechamiento de los momentos pedagógicos cuando se celebra alguna ceremonia importante en la comunidad.
- Enseña a sus hijos a dominar las herramientas elementales de trabajo, llevándolos al campo o a la pesca en los días de asueto e indicados en el horario de la escuela.
- Motiva a las niñas a colaborar con su comunidad, ya sea en la limpieza y/o trabajos del hogar.
- Integra a las niñas, después de *surbaigar*, a la organización de mujeres de la comunidad, en los aspectos de limpieza y de toma decisiones cuando la comunidad así lo requiere.
- Introduce en sus reglamentos internos las orientaciones establecidas en la EBI.

ENFOQUE EVALUATIVO

Se entiende por evaluación el análisis del proceso de enseñanza y aprendizaje que permite verificar su coherencia y el grado de eficacia con que se han concretado cada uno de sus momentos.

La evaluación de los procesos de aprendizaje de los alumnos, ha de ser continua e integral, oportuna, respetuosa y alentadora. Por tanto, la evaluación se encuentra plenamente integrada en el proceso educativo, forma parte de él y constituye un instrumento de acción pedagógica que ha de favorecer la mejora del proceso educativo del alumno.

En el enfoque de la EBI, es muy importante despenalizar el error para que el niño sienta la confianza de participar, activamente, en las clases y evitar, así, etiquetarlo desde pequeño.

Funciones de la evaluación: Para que la evaluación pueda cumplir sus funciones, los programas de estudio deben prever *qué, cuándo y cómo* se evaluará.

La evaluación ha de cumplir diversas funciones a lo largo del proceso educativo:

- Ha de permitir decidir el tipo de ayuda pedagógica que necesitan los alumnos según sus características, y comprender las razones de las dificultades, de los errores cometidos. Esta función se ha de concretar en tres momentos del proceso de enseñanza y aprendizaje:
 - Al inicio de una fase o período (diagnóstica).
 - Durante todo el proceso (formativa).
 - Final (sumativa).

Ha de permitir determinar el grado en que se han conseguido las intenciones educativas, que han de ser previamente explicitadas.

Evaluación inicial o diagnóstica: El inicio de un nuevo aprendizaje o período. Permite diagnosticar y tomar conciencia de los puntos de partida, tanto de maestro como del alumno, y compartir con el alumnado el trabajo que van a realizar (qué van a aprender y por qué). La evaluación inicial ha de constituir la base para planificar el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Evaluación procesual o formativa: La que se desarrolla durante el proceso. Tiene como finalidad identificar dónde están las dificultades, y comprender sus causas para poder proporcionar a los alumnos la ayuda pedagógica más adecuada a las necesidades de cada momento. Para que la evaluación pueda cumplir esta función, es imprescindible disponer de los recursos e instrumentos necesarios para obtener la suficiente información respecto al aprendizaje del alumno.

Evaluación sumativa o final:

Ha de permitir determinar si se han conseguido o no, y hasta qué punto, los objetivos planteados. Es recomendable practicarla para saber si el nivel de aprendizaje conseguido por los alumnos, a propósito de un determinado contenido, es suficiente para iniciar con garantías de éxito otros contenidos relacionados con el primero; y para valorar la calidad del proceso de enseñanza diseñado.

La información que aporta la evaluación sumativa puede utilizarse como evaluación inicial del tema siguiente, ya que las dos pueden llegar a fundirse en una actividad única. Por supuesto la evaluación sumativa ha de estar en estrecha vinculación con la evaluación formativa o procesual. En cuanto al examen final en concreto (que sirve para poner a prueba si el alumno ha aprendido y posibilita reconocer qué aspectos todavía se han de profundizar), solamente tiene sentido si es coherente con el proceso de enseñanza y si existen posibilidades de tener éxito.

La evaluación final ha de posibilitar el aumento de la autoestima (y, por tanto, el alumno ha de reconocer que aprende).

En este contexto, pues, las diversas funciones de la evaluación se han de realizar en diferentes momentos del proceso de aprendizaje. Es decir, la aplicación de la evaluación inicial, la evaluación formativa y la evaluación sumativa, es recomendable practicarlas tanto en fases o períodos cortos de aprendizaje como en otros más largos.

¿Quién o quiénes evalúan?

En la EBI Guna debe darse un cambio profundo en cuanto a los responsables de la evaluación, definido por el paso de los niños de ser meros objetos a ser sujetos de su proceso, y por el rol que pasa a tener la comunidad, compartido con la escuela. Así pues, sin disminuir la responsabilidad del maestro, deberán diseñarse los procesos en que el alumno se autoevalúe y pueda evaluar también a sus compañeros (co-evaluación); y la comunidad pueda opinar al respecto y los maestros puedan ser evaluados, tanto por sus alumnos como por la comunidad educativa. Para toda la primaria, esta evaluación general se va a realizar en *onmaggednega*.

Criterios de la evaluación

El diseño de actividades de aprendizaje y evaluación, ha de garantizar la atención a la diversidad y el respeto a los diferentes ritmos de aprendizaje.

La evaluación de los aprendizajes ha de ser un hecho positivo para el alumno. Por eso, la evaluación ha de permitir constatar lo que han aprendido y/o aprenden los alumnos para valorar su progreso, apartándose de criterios que pretenden “evaluar” lo que no han aprendido. Así pues, según el resultado de los alumnos, será necesario plantear o replantearse los objetivos, los contenidos, las

actividades de aprendizaje y de evaluación, revisar el proceso de enseñanza y aprendizaje y reflexionar para encontrar las interferencias, los obstáculos.

Actividades de la evaluación

Las actividades de evaluación se han de entender de la siguiente manera:

- Conjunto de tareas que deben planificarse cuidadosamente
- La observación y valoración que se han de realizar durante y al finalizar las actividades por parte de los alumnos.
-

Estas actividades deben ser significativas y funcionales, priorizando la utilización de los conocimientos adquiridos frente a la simple repetición mecánica.

Las actividades de evaluación se han de concretar según lo que se pretende evaluar y el momento en que se plantee la evaluación. Por tanto, las situaciones y los instrumentos que se han de utilizar deberán ser diversos, variados y han de permitir obtener la información necesaria respecto al aprendizaje del alumno/a y, a la vez, contrastar los resultados de diversas características y procedencias.

Tienen, también, una finalidad propia y diferenciada de las actividades de aprendizaje y, por tanto, no se han de confundir las actividades de evaluación con los aprendizajes. Es decir, no se puede evaluar la consecución de un determinado objetivo si previamente no se han realizado actividades de aprendizaje encaminadas a dicha consecución.

Es recomendable que las actividades de evaluación sean equivalentes a las de aprendizaje, pero no idénticas, ya que se ha de evidenciar la consecución de los objetivos didácticos determinados.

Su diseño implica prever los recursos, instrumentos y situaciones de evaluación, siendo recomendable que sean diversos, variados y adecuados a las características del grupo que se evalúa.

También es necesario establecer y elaborar los instrumentos de seguimiento y registro de la información y los resultados de aprendizaje. Estos instrumentos se han de elaborar a partir de los criterios preestablecidos, y han de constituir una herramienta que facilite al maestro la observación sistemática del proceso de aprendizaje de los alumnos.

Para que la evaluación se desarrolle de forma exitosa, es muy importante que los alumnos conozcan y participen de los criterios de evaluación, y puedan:

- Conocer los motivos y los objetivos de las actividades que se han de realizar.
- Saber anticipar y planificar las operaciones que han de hacer para resolver, con éxito, una tarea determinada (los aspectos en los que ha de pensar).
- Identificar los criterios de evaluación y, por tanto, saber decidir si están realizando adecuadamente las tareas.

JUSTIFICACIÓN

Mediante la implementación de la Educación Bilingüe Intercultural, se quiere responder a las exigencias de calidad educativa, equidad y pertinencia cultural. La importancia de considerar la sabiduría cultural, la lengua e identidad en los programas de estudios que fortalezca, promueva y mantenga los procesos culturales de los pueblos existentes en Panamá y por ende del pueblo Guna.

Para la ejecución de la EBI, en las poblaciones del pueblo Guna se exige contextualización del curriculum, no una adaptación debido a que los conocimientos ancestrales practicados históricamente y transmitidos oralmente de generación a generación será plasmada en los contenidos del programa curricular, a fin de garantizar la permanencia y construcción de conocimientos intraculturales e interculturales de los niños y niñas de este pueblo.

La estructura curricular y la organización por tema en este programa ha ido encaminado precisamente a considerar estos conocimientos de los pueblos, sin perder la esencia de la interculturalidad como relación armónica y comunicación de la sociedad panameña.

Áreas
Las áreas (walagan) previstas son los siguientes.

AREAS-WALAGAN	Descripción
<p style="text-align: center;">(Humanística) COMUNICACIÓN Y CONVIVENCIA:</p>	<p>Se refiere a la comunicación integral que debe guiar a los sujetos-objetos de la educación hacia una convivencia productiva, armónica y equitativa. Se debe promover variadas y auténticas experiencias comunicativas, buscando que niños gunas sean capaces de expresar y comprender mensajes orales, escritos y audiovisuales utilizando ambos idiomas (L1 y L2). Es muy importante poner las bases sólidas de una cultura de comunicación para la convivencia en el respeto mutuo y en equidad social.</p>
<p style="text-align: center;">(Científica) CIENCIA Y MADRE TIERRA:</p>	<p>La ciencia como aliada de la madre tierra, y no su depredadora. La madre tierra, en todas sus acepciones está en riesgo de volverse inhabitable. La ciencia debe estar sometida a las exigencias de la vida en el planeta. La fuerza humana, debe guiar a la ciencia para que ningún hijo de la madre tierra padezca hambre ni muera de enfermedades fácilmente curables. Los gunas con sus métodos originales de producción y conservación de la tierra, tienen mucho que aportar a la sociedad universal para una vida integrada, y en complementariedad.</p>
<p style="text-align: center;">(Tecnológica) PRODUCCIÓN Y TECNOLOGÍAS</p>	<p>La producción constituye una de las caras más importantes de la madre tierra, generosa con todos sus hijos. La visión holística de la vida permite al guna, considerar la fraternidad universal que, a su vez, implica acciones concretas de crear espacios habitables a todos los seres que pueblan el pluriverso. Basta que una sola hoja sea arrancada de un arbusto para que sienta todo su entorno. La complementariedad de los seres en el universo permite una mutua donación de espacios para la vida. La madre tierra se “conserva y se protege” haciéndola productiva. Las técnicas se vislumbran en este contexto como medios de fortalecimiento de la misma tierra. Entra de lleno, no solo las técnicas entendidas como la gama de facilidades con que cuenta el hombre de hoy para ponerse al tanto de la velocidad que impone el cambio, sino también aquellas, que nacen de la misma cultura guna, que dan viabilidad de autosuficiencia a la misma comunidad-sujeto.</p>

ESPIRITUALIDAD E IDENTIDAD

ÁREA CURRICULAR: HUMANÍSTICA
“Comunicación y convivencia”
ESPIRITUALIDAD GUNA

INTRODUCCIÓN

“**Espiritualidad guna**, inicia desde el primer grado (**billigwen soggwen**) y sigue a lo largo de toda la básica. La interculturalidad es factible solo cuando se da la **intraculturalidad**. Cuando el sujeto de la educación se descubre así mismo como cargador de una cultura, de una lengua, de una historia, va a estar en capacidad de entablar un diálogo constructivo con el “otro”, a través de un proceso de la **interculturalidad** e igualmente cargador de diversos valores culturales y espirituales.

En la espiritualidad la visión guna de la historia es holística. Una visión global e integrada de la historia, da una vitalidad propia a los hechos que dejan de ser una lista de acontecimientos buenos y malos de un pueblo, sin mayores nexos con el presente, sino que lo consolida, le da un lenguaje vivo.

Se prevé una carga horaria que va desde el primer grado hasta el noveno. Se empieza con dos horas a la semana que se incrementa en el quinto subnivel hasta 3 horas por semana. La lengua materna, la historia y la espiritualidad, la matemática, la agricultura, y ambiente conforman una sola dimensión de construcción del saber guna, porque son elementos constitutivos del saber ser y convivir con y sobre la madre tierra, única para todos los seres.

Contenidos temáticos:

- Espiritualidad y convivencia comunitaria;
- Convivencia con el entorno y complementariedad de seres.
- Babigala: concepción de la vida en y con el universo.
- Características de la historia y espiritualidad gunas.
- Periodos históricos desde la visión guna.

Extracto de Propuesta Curricular de la EBI Guna.

OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA

OBJETIVOS ESPECÍFICOS DEL GRADO

Objetivos Generales	Objetivos Específicos
<ul style="list-style-type: none">• Fomentar el sentimiento de pertenencia y de integridad de la naturaleza, y a través de ella, reconocer la presencia de Babdummad y Nandummad. en Nabgwana.• Valorar a Nabgwana como fuente de vida de los seres vivos que lo rodean.	<ul style="list-style-type: none">• Justificar la capacidad de admiración ante la belleza de la madre naturaleza (Nabgwana) que manifiesta la grandeza de Babdummad y Nandummad.• Descubrir la hermandad de todos los seres creados por Babdummad y Nandummad.• Apreciar su cuerpo y sus posibilidades como regalos de Babdummad y Nandummad.• Reafirmar la importancia y los cuidados necesarios a la conservación de la naturaleza de su entorno.
<ul style="list-style-type: none">• Promover el interés en las prácticas culturales y espirituales como fuente de conocimiento del pueblo guna, para el fortalecimiento de su identidad comunitaria.	<ul style="list-style-type: none">• Respetar las prácticas culturales de su pueblo como transmisora de la espiritualidad de sus abuelos y abuelas.• Aceptar la espiritualidad de sus ancestros como transmisora de la identidad de su pueblo.
<ul style="list-style-type: none">• Exhortar a las personas como miembros de la gran familia comunitaria con la finalidad de desarrollar actitudes de convivencia y colaboración.	<ul style="list-style-type: none">• Reconocer la importancia de la comunidad para la conservación de la vida personal y colectiva.• Identificar a Onmaggednega, y a sagla, argar, suwalibed, y obialed como autoridades de la comunidad, respectivamente.• Valorar el trabajo colectivo de la creación hecha por Babdummad y Nandummad juntos.
<ul style="list-style-type: none">• Desarrollar gradualmente una valoración positiva de sí mismo y de los demás, con base en el fortalecimiento de relaciones afectivas con personas significativas como la propia familia.	<ul style="list-style-type: none">• Distinguir a los miembros de su familia para valorarlos.• Descubrir, a través de su familia, la presencia amorosa de la primera gran familia creadora del pluriverso, Babdummad y Nandummad.

Área 1: Nabgwana e Gwenadgan abargi nai/ (Madre Tierra) parte de un todo.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Reconoce la familia para fortalecer su identidad a través de la convivencia con ellos.
- Distingue a su propia familia con la finalidad de reconocerlos como parte de su parentesco.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGROS	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE APRENDIZAJE
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1. Nabgwana:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Definición. • Sus elementos. • La familia. Parentesco: tío, tías... 	<ul style="list-style-type: none"> • Concepto de Nabgwana. • Nombres de Nabgwana. • Elaboración de la lista de los elementos de Nabgwana como parte de la familia. • Distinción de los miembros de su propia familia. • Reconocimiento de la propia familia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Muestra interés en conocer el significado de Nabgwana. • Interés por descubrir la existencia de los elementos de Nabgwana. • Aprecio por la familia. • Disfruta con los miembros de su familia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Describe la importancia de Nabgwana. • Enumera los elementos de Nabgwana. • Conoce a los miembros de una familia. • Describe a los miembros de su familia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Visita la comunidad para observar los diferentes componentes de Nabgwana como propio de la familia. • Ilustra nabgwana como parte de un todo. • En un álbum ilustran los elementos que componen Nabgwana. • Comparte la vida familiar poniendo en práctica algunas normas de la familia. • Recorta figuras de la familia.

Área 2: Babgan Igar Sedaniggid/ Fuentes y mediadores de la espiritualidad guna.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Identifica los valores ancestrales para consolidar la identidad mediante el conocimiento de los valores.
- Practica las virtudes y cualidades de sus antepasados participando en actividades culturales de su comunidad para la consolidación de su identidad.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGROS	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE APRENDIZAJE
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1. Valores del pueblo guna.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Respeto • Tolerancia, • Solidaridad • Generosidad. 	<p>1. Enumeración de los valores practicados en su hogar.</p>	<p>1. Comenta la observación de la práctica de los valores realizado por sus padres.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Enumera los valores que consideran que se practican en su hogar. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dramatiza sobre los valores que se practican en el hogar.
<p>2. Valores que se practican en la escuela.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comentarios acerca de la práctica de los valores en la escuela. 	<ul style="list-style-type: none"> • Comparte su experiencia de los valores mediante el diálogo con los compañeros. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cambio de actitud en sus valores o en su comportamiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Comenta acerca de los valores. • Dibuja las diferentes actitudes del valor.
<p>3. Los valores en la comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Indicación de los valores de la comunidad guna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Respeto de los valores de la comunidad. • Reflexión de la práctica de los valores en la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Socializa con sus compañeros practicando los valores. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa de diferentes actividades donde pone en práctica los valores de la comunidad.

Área 3. Onmaggednega. Centro de aprendizaje y de transmisión de la historia y de la espiritualidad guna.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Valora Onmaggednega para robustecer su espiritualidad asistiendo a ese centro de aprendizaje.
- Explica la importancia de Onmaggednega para el desarrollo de su conocimiento espiritual a través del diálogo con los conocedores de la cultura.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGROS	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE APRENDIZAJE
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Onmaggednega	<ul style="list-style-type: none"> • Significado de Onmaggednega. • Identificación de las partes de Onmaggednega. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocimiento al papel de Onmaggednega como centro de la espiritualidad guna. • Aprecio por identificar las partes de Onmaggednega. 	<ul style="list-style-type: none"> • Señala la importancia del Onmaggednega para su pueblo. • Distingue las partes de Onmaggednega 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en las visitas para observar las partes de Onmaggednega.
2. Organización administrativa.	<ul style="list-style-type: none"> • Descripción de la estructura de Onmaggednega. 	<ul style="list-style-type: none"> • Respeto a la estructura administrativa de Onmaggednega. 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora una lista de los nombres de la organización administrativa. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hace una lista de actividades de los nombres de los que conforman la parte administrativa de Onmaggednega.
3. Funciones de las autoridades del Onmaggednega.	<ul style="list-style-type: none"> • Invitación a las autoridades para que expliquen sus funciones dentro de Onmaggednega. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aprecio a las autoridades. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce las funciones de las autoridades dentro de Onmaggednega. 	<ul style="list-style-type: none"> • Asiste a la presentación de los saglas en el aula de clases.

Área 4: Neggwebur e burbagan-Comunidad desde la espiritualidad guna.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Reconoce las ceremonias para consolidar su identidad a través de las actividades comunitarias.
- Participa en las celebraciones culturales de su comunidad conviviendo en ella para el fortalecimiento de su identidad.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGROS	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE APRENDIZAJE
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>Baba Nana e Igar.</p> <ul style="list-style-type: none"> • E igar mamaid • E burba <p>Dana Dana Arbabugmala</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dana dana arbabuggwad <p>Baba nana e Igar burba.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inna suid • Sergued • Innamuddigid • Las comisiones de las ceremonias. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identificación de las diversas actividades ceremoniales. • Investigación de las diferentes comisiones encargadas de las ceremonias. • Observación de algunas ceremonias (innasuid, sergued, innamuddigid...) 	<ul style="list-style-type: none"> • Satisfacción por participar en las diferentes actividades ceremoniales. • Siente satisfacción por la participación de sus familiares en las diferentes comisiones de las ceremonias. • Muestra interés en las ceremonias de su comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Menciona las ceremonias más comunes de su comunidad. • Nombra las comisiones de ceremonias de su comunidad. • Clasifica las diversas manifestaciones ceremoniales que se practica en la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dramatiza una de las ceremonias. • Elabora individualmente un álbum donde colocas diferentes actividades. • Realiza con sus compañeros, una dramatización sobre algún aspecto que más le llamó la atención de una celebración comunitaria.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL MÍNIMA

- AA.VV. Lineamientos Curriculares para la Educación Primaria Bilingüe Intercultural. Ed. GTZ-CNEM-UNICEF, Guatemala, 1998.
- Ausubel, D. P.; Novak, J. D.; Hanesian, H., Psicología Educativa. Un punto de vista cognitivo. 2ª edición. Ed. Trillas, Méjico, 1983.
- Crisóstomo L. J., Educando en nuestro idioma, Ed. Esedir – Mayab' Saqrib'al, Iximulew, Guatemala, 2002.
- De la Torre L., (Comp.), Experiencias de Educación Intercultural Bilingüe en Latinoamérica. Ed. Abya Yala – GTZ, Quito, Ecuador, 1998.
- EBI GUNA, Proyecto de Implementación de la Educación Bilingüe Intercultural en los Territorios Gunas de Panamá, Documento., AECID, 2004.
- _____, Bases de lectura y escritura del dulegaya. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- _____, Nan Garburba Oduloged Igar. Propuesta Curricular de la EBI Guna. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- Garcés F., Guzmán S., Elementos para diversificar el currículo de la Nación Quechua, ed. Tupac Katari, Bolivia, 2003.
- INSTITUTO SUPERIOR PEDAGÓGICO LORETO, Lineamientos curriculares de la formación magisterial en la especialidad de educación primaria intercultural bilingüe. Iquitos, Perú, 1997.
- Jurado C., Didáctica de la Matemática en la Educación Primaria Intercultural Bilingüe. Ed. Abya Yala, Quito, Ecuador, 1993.
- MEDUCA, Documento de Fundamentación y Conceptualización del Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, Panamá – agosto de 2005.

_____, Educación Básica General, Dirección Nacional de Currículo y Tecnología Educativa, Programas: Inicial – Sexto Grado, 2005.

- MINEDUC – DIGEBI, Indicadores de calidad de Educación Bilingüe Intercultural. Ixmulew, Guatemala, 2000.
- OEI, La Educación Inicial en el Siglo XXI. Declaración de Panamá. Décima Conferencia Iberoamericana de Educación, Panamá, 3 y 4 de julio de 2000.
- ONU, Convención internacional sobre la eliminación de Todas las formas de discriminación racial. Entrada en vigor, 4 de enero de 1969.
- _____, Convención sobre los Derechos del Niño. Entrada en vigor el 2 de septiembre de 1990.
- Peralta M. V. (Comp.), En la Construcción de una Pedagogía de Párvulos del Siglo XXI. Aportes desde Latinoamérica, OEI, Madrid /España, 2004.
- Sarramona J., Cómo entender y aplicar la democracia en la escuela. Barcelona, CEAC, 1993.
- Stenhouse L., Investigación y desarrollo del curriculum, ed. Morata, S.A., Madrid, 1991.
- UNESCO, Declaración Mundial sobre Educación para Todos: Satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje. Jomtien, Tailandia, 5 al 9 de marzo, 1990.
- _____, Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural, 2 de noviembre de 2001.
- Wagua A., (trad.), En Defensa de la Vida y su Armonía. Elementos de la espiritualidad guna. Edición ampliada, EBI Guna / AECID 2011.
- _____., Los kunas entre dos Sistemas Educativos. Propuesta Educativa de los Congresos Generales Kunas y rasgos de la Educación Bilingüe Intercultural. Ed. EBI Guna / AECID, 2005.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL MÍNIMA

- Calvo B. T., Indios Cunas. La lucha por la tierra y la identidad. Ed Universidad Libertarias/Prodhufi, S.A. España, 1990.
- CONGRESO GENERAL GUNA, Anmar Igar. Normas kunas. Ed. CGK, Gunayala, 2001.
- Chapin M. (Recop.). Pab Igala. Historias de la tradición kuna. Ed. Abya-Yala, Quito, 1989.
- EBI GUNA, Nan Garburba Oduloged Igar. Propuesta Curricular de la EBI Guna. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- MEDUCA, Educación Básica General, Dirección Nacional de Currículo y Tecnología Educativa, Programas de religión, moral y valores de primer grado, segundo grado y tercer grado, 2005, edición actualizada de 2012.
- Nordenskiöld E., An Historical and Ethnological Survey of the Cuna Indians. Göteborg, 1938.
- Richard V. R, - B. Artman., Mi gente que hizo historia. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2009.
- Squillacciotti M. y A. Wagua., Il Canto del sole e la tradizione orale del cuna del Panamá. Ed. Leo S. Olschki, Firenze, 1999.
- Wagua A., (trad.), En Defensa de la Vida y su Armonía. Elementos de la espiritualidad guna. Ed. Ampliada, EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- _____, An Igar Dummad e Ubigan. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2008.

MATEMÁTICA GUNA

ÁREA CURRICULAR: CIENTIFICA "Ciencias y madre tierra" MATEMATICA GUNA

INTRODUCCIÓN

Matemática guna, el conocimiento de la lógica guna de numeración y/u operaciones matemáticas prácticas y fundamentales, por su integración con las simbologías lingüísticas, va a exigir un trato interdisciplinario con la Lengua Materna y Espiritualidad guna. El educando deberá afrontar las dos lógicas matemáticas: la propia y del sistema decimal. El aula de clases deberá convertirse en el espacio de encuentro dialéctico y funcional de esas dos lógicas. El pensamiento matemático se va estructurando, en los niños, desde los primeros años de vida, gradual y sistemáticamente. Los niños observan y exploran su entorno inmediato y los objetos que lo configuran, establecen relaciones entre ellos al realizar actividades concretas mediante la manipulación de materiales, participan en juegos didácticos, elaboran esquemas, gráficos, dibujos; ellos llegan a las aulas de clase con esquemas mentales ya suficientemente estructurados con contenidos de su entorno sociocultural.

Desde el plano matemático, ya trae consigo, entre otros aspectos, la cuantificación y sus respectivos clasificadores, maneras originales de seriación y formación lógica de conjuntos de acuerdo a las formas, al estado, a la ubicación de distintos objetos. Eso le va a ayudar mucho para una comprensión más integral, humana y funcional de otra cara de la matemática. La enseñanza de esta disciplina debe ser eminentemente práctica y funcional: matemática para la vida. Como densidad horaria se prevé empezar desde el primer subnivel hasta el noveno, con cinco horas semanales que decrece en el sexto subnivel a cuatro horas semanales. Se trata de consolidar y desarrollar la matemática y numeración gunas, y no de pasar un informe del sistema manejado por los ancianos. Los niños se van a apropiar del valor y lógica de la matemática de su pueblo, y constituirse en sujetos de su vitalidad en el presente y en el futuro.

Contenidos temáticos:

- » Sistema vigesimal guna.
 - » Identificadores /clasificadores numéricos y su simbología.
 - » Contar objetos y contar dinero.
 - » Seriación y formación de conjuntos lógicos con base en los identificadores / clasificadores.
 - » Operaciones elementales y su aplicabilidad en la vida diaria.
 - » Visión guna de: bo, bagge, baabag, anbe gagga bo.
 - » El pluriverso, y las cantidades que se complementan.
- (Extracto de la Propuesta Curricular de la EBI Guna).

DESCRIPCIÓN DE LAS ÁREAS

Áreas definidas:

(Área) Wala	I°	II°	III°
Soggwen	Ebised Igar (Sistema vigesimal)	Ebised Igar (Sistema vigesimal)	Ebised Igar (Sistema vigesimal)
Sogbo	Ilemagged daglegedba – yarburba igar (Clasificadores de formas y geometría)	Ilemagged – yarburba igar (Clasificadores y geometría)	Yarburba igar (Geometría)
Sogbaa	Ilemagged soggwenmalad (Clasificadores específicos)	Iddoged igar (Operaciones básicas)	Iddoged igar (operaciones básicas)
Sogbagge	Iddoged igar (Operaciones básicas)	Maniburba igar (Valores monetarios)	Maniburba igar (Valores monetarios)

OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA Y ESPECÍFICOS DEL GRADO

OBJETIVOS GENERALES	OBJETIVOS ESPECÍFICOS
<ul style="list-style-type: none"> Desarrollar el pensamiento lógico-matemático partiendo del contexto sociocultural y con enfoque bilingüe intercultural. 	<ul style="list-style-type: none"> Refuerza la utilización de números guna y conteo con clasificadores de sadde y gwensag a durgwen / dulagwen...duladdar Reconoce los elementos básicos del sistema vigesimal y su aplicación en el quehacer diario.
<ul style="list-style-type: none"> Reconocer los avances de la cultura guna en el campo de la Matemática para comprender la dinámica de los fenómenos naturales y la relación con el desarrollo humano. 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliza los clasificadores de longitud: dali y assa.
<ul style="list-style-type: none"> Desarrollar los fundamentos de los conceptos de la matemática guna para construir y resolver nuevos problemas lógico-matemáticos. 	<ul style="list-style-type: none"> Aplica el conteo sin clasificadores y con clasificadores en las operaciones de adición y sustracción.
<ul style="list-style-type: none"> Medir fenómenos y objetos conocidos para valorar informaciones mensajes. 	<ul style="list-style-type: none"> Escribe y define los doce nombres de los meses del calendario guna y los relaciona con los fenómenos naturales y actividades de la comunidad. Reconoce y nombra valores monetarios de manigwen a dulabo.
<ul style="list-style-type: none"> Analizar conocimientos de medidas, formas, áreas, perímetros y volumen desde el sistema vigesimal guna. 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliza los clasificadores de agrupación: dag, sur, dug, gug, nig... Aplica los clasificadores conocidos en los diversos aspectos de la vida diaria.

Área 1: Ebised Igar (Sistema Vigesimal Guna).

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Reconoce los elementos básicos del sistema vigesimal guna para fortalecer la identidad y las formas de conteo propio de su pueblo en consulta a los Ologunaliler.
- Aplica sadde (cero) hasta duladdar (cien) para su uso diario mediante actividades grupales en el desarrollo de sus competencias lógico matemático contextualizado.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1. Sistema vigesimal guna y sistema decimal.</p> <p>1.1 Dule/ dula (persona),</p> <p>- Conteo</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comparación entre cantidades del sistema vigesimal guna y el sistema decimal. • Realización de juegos relacionados con el concepto de Dulagwen Durgwen 	<ul style="list-style-type: none"> • Participación en los juegos de conteo en sistema vigesimal guna. • Interés en los juegos de aplicación básicas de conteo de los números gunas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribe cantidades tanto en el sistema vigesimal guna como en sistema decimal. • Describe las partes del cuerpo humano mediante los términos: Dulagwen / durgwen = dule wargwen mediante diversos juegos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribe en una hoja las cantidades que pueden ser del sistema decimal o vigesimal guna, concretos o números. • Elabora un mural sobre cantidades combinadas y sus aplicaciones en la vida diaria.

<p>1.2 Numeración: - Sadde - Gwensag, bo, baa, bagge, duladdar.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Aplicación de cantidades con clasificadores o reales, y números en las operaciones básicas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Disposición por conocer la numeración vigesimal. 		<ul style="list-style-type: none"> • Participa en talleres interactivos de numeración vigesimal.
<p>1.3 Elementos básicos del sistema vigesimal.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Diferenciación entre el conteo vigesimal guna y el sistema decimal. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interés por conocer los elementos básicos del sistema vigesimal en la vida cotidiana. 	<ul style="list-style-type: none"> • Practica en su cuaderno la escritura de números adicionando gagga cuando llega a anbe o a durgwen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Indica las diferencias entre el conteo vigesimal guna y el decimal.
<p>- Centralidad de dule / dula conteo: durgwen, dulabo, dulabaa, dulabagge, dulaaddar.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Utilización gagga para sumar las cantidades intermedias en el sistema vigesimal guna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aplicación de términos gagga en conteo de números del sistema vigesimal. 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza juegos, leyendo los números gunas con cantidades intermedias (gagga). 	<ul style="list-style-type: none"> • Dibuja personas para identificar el conteo en dule /dula : dulagwen /dule wargwen (1 persona) $20 \times 1 = 20$; dulabo/ dule warbo (2 personas) $20 \times 2 = 40$.
<p>- Sistema vigesimal guna y decimal. - Cantidades intermedias. Gagga: Anbe gagga gwensag; anbe gaggabo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Aplicación del dulegaya en el conteo vigesimal. • Participación en diferentes juegos en la formulación de preguntas, y respuestas a sus compañeros. 		<ul style="list-style-type: none"> • Señala los números con cantidades intermedias (gagga). 	<ul style="list-style-type: none"> • Confecciona láminas sobre los números gunas utilizando cantidades intermedias (gagga).

				<p>Cuenta a sus compañeros y da respuestas claras cuando se le pregunta: ¿We igi mergu gonu nigga, argangi naginba? (Durgwen = dule wargwena - 20 dedos).</p> <p>Ordena a sus compañeros de dos en dos o de tres en tres, y cuenta como si fuera de veinte en veinte (sumando todos sus dedos): dule wargwen= dulagwen; dule warbo = dulabo...</p>
--	--	--	--	--

Área 2: Ilemagged – Yarburba igar (Clasificadores y geometría).

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Distingue los clasificadores de agrupación diferenciando los distintos conjuntos según actividades habituales.
- Utiliza los clasificadores de longitud y otros para aplicarlo en su entorno según sus medidas.
- Registrar niisabga (calendario guna) para organizar actividades diarias por medio de ilustraciones para desarrollar actividades.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>Clasificadores de longitud.</p> <p>Clasificadores de agrupación.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dag. - Dug. - Sur. - Gug. - Nig. - Aplicaciones prácticas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Recopilación de datos sobre formas de contar plátanos o guineos de uno en uno, amarrados en corona, en racimos, o/y desde plantas... • Aplicación de los clasificadores en los diferentes conteos de plátano o guineo. • Identificación de diferencias entre el conteo de plátanos y de rollos de bejucos. • Demostración de los diferentes 	<ul style="list-style-type: none"> • Demuestra curiosidad en saber las distintas maneras de contar plátanos, y amplía sus conocimientos preguntando a sus padres. • Comparte con agrado sus opiniones sobre el uso del bejuco en la construcción de las chozas y la forma de su conteo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Señala las diferencias que hay en el conteo de plátanos o guineos. • Identifica los diferentes clasificadores de agrupación en una lámina: "mas daggwen, mas surgwen; sargi gurggwen y otros. • Escribe, en su cuaderno, los clasificadores 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza la dinámica de quien da respuestas más rápidas haciendo las operaciones que sigue: Mas daggwengi walanergwa naid, baid gindi warbaabag, ¿bela warbigwa mas buggwa? Mas surgwen gwissi, dagnergwa nai gwissi baididi, unnila dagbagge nigga gwissi, an surbobela sigsale, ¿dagbigwa mas an sedo negse?

<p>Definición de:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Assa - Dali - Nai y otros. 	<p>clasificadores que se refieren a rollos de bejucos, de cocoteros, y de plátanos o guineos...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estimación de los lugares o medios de transporte, etc. de nuestro entorno utilizando clasificadores de medida dali y assa. • Cálculo de dali y assa en las mediciones de lugares de nuestro entorno. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participación en juegos lúdicos para el uso de clasificadores de longitud. • Diferenciación claramente las medidas efectuadas con dali las realizadas con assa. • Aplicación de los clasificadores dali, assa en la 	<p>apropiados de plátanos o guineos, con sus respectivos dibujos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cuenta los rollos de bejucos utilizando el clasificador nig: niggwen, nigbo, nigbaa... • Participa en juegos lúdicos para el uso de clasificadores de longitud. • Diferencia claramente las medidas efectuadas con dali las realizadas con assa. • Aplica los clasificadores dali, assa en la 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora láminas utilizando los clasificadores de agrupación como: más daggwen, más duggwen, mas surgwen y otros. • Investiga sobre los materiales que se necesitan en la construcción de una choza e identifica sus respectivos clasificadores. • Dramatiza el canto y juegos relacionados con
--	---	---	--	--

<p>CALENDARIO GUNA</p> <p>Meses del año</p> <p>Su relación con:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Participación de diálogo sobre las medidas tomadas de urmar, ulassui y su aplicación en otros objetos de su entorno • Investigación de otras de medidas de longitud. • Elaboración del calendario guna. • Escritura de los meses del año. (Yornii, arinii, etc.) 	<p>medición de diferentes objetos de su entorno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interés por comparar los clasificadores de longitud en assa, dali, nai y otros. • Valora la utilidad de los clasificadores de longitud en assa, dali, nai y otros. • Interés en los trabajos de investigación de fenómenos naturales más notables que suceden en cada mes del año. 	<p>medición de diferentes objetos de su entorno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ubica correctamente en el calendario las fechas más significativas que celebra su comunidad. 	<p>los clasificadores dali y assa.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dialoga sobre las medidas tomadas de ulu, ulassui y lo aplica en otros objetos de su entorno salón (ancho y largo) utilizando una cuerda y aplica los clasificadores de medidas. • Practica dos formas de medida, con las manos desde la punta del dedo meñique hasta la punta del dedo pulgar. • Escribe en el cuaderno los nombres de los 12 meses del año.
--	---	---	---	--

<ul style="list-style-type: none"> - Los fenómenos naturales <ul style="list-style-type: none"> - Marea alta - Tala de árboles - Siembra - Cosecha - Actividades de la comunidad y de la comarca. - Fechas importantes 	<ul style="list-style-type: none"> • Análisis de los nombres de los meses del año. • Identificación de los fenómenos naturales de cada mes. • Organización de los meses del año con sus respectivas relaciones con el comportamiento cíclico de la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Demuestra alegría participando en los juegos de identificación de fenómenos que se dan en los diferentes meses del año. • Pone entusiasmo en la interpretación del canto "Gunayalagine". 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribe la fecha exacta de la Revolución Dule en dulegaya, y dialoga con sus compañeros sobre el suceso. • Elabora lista de personajes más importantes de su comunidad y de la comarca, y pone debajo de cada nombre, las fechas de su aniversario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Practica en forma oral las preguntas. Ejemplo: <ul style="list-style-type: none"> - En qué mes ocurre la marea alta. - En qué mes se talan los árboles. • Dibuja en su cuaderno los diferentes meses que tienen relaciones con la naturaleza.
--	---	---	--	---

Área 3: Iddoged Igar-Operaciones básicas del sistema vigesimal guna.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Resuelve las operaciones básicas utilizando el sistema vigesimal guna para su aplicación diaria.
- Demuestra el manejo de las operaciones básicas en su vida diaria para el desarrollo comunitario.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>Operaciones</p> <p>Adición y sustracción</p> <p>- Con números (gwensag, bo, baa...)</p> <p>- Cantidades con clasificadores: wala, ugga, gwa y otros.</p> <p>- Aplicación de problemas</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Conteo de números gunas de sadde a dulaaddar, y de cantidades con el clasificador gwa. • Utilización de operaciones matemáticas conocidas en la solución de problemas diarios • Solución de problemas mediante operaciones de adición utilizando objetos de contexto social. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en los juegos de competencia de dar respuestas rápidas a problemas indicados. • Toma iniciativa en proponer nuevos problemas de operaciones de adición y sustracción. 	<ul style="list-style-type: none"> • Resuelve problemas utilizando cantidades con clasificadores y presenta los resultados en números (adición y sustracción). • Realiza práctica escrita así como oralmente las operaciones de adición o sustracción, como: Durgwen gagga bogwad, ¿igi nabbina durgwen gagga anbe guega? Walabaggebag 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en juegos donde se utilizan las fichas. • Realiza talleres en forma individual o grupal usando operaciones de sustracción o adición. • Rondas sobre operaciones de sustracción y adición. • Canta con entusiasmo: "Nan unnila wargwenagwa"

			ari maid, ùigi nabbina waranbe gagga bo guega? Wegi mango gwabaa nabbina degiina gwaanbe gagga addalena, degidde gwabigwa mango bugsunna?	
--	--	--	--	--

Área 4: Mani burba Igar-Valores monetarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Emplea los valores monetarios de manigwen (0.05) a dulabo (20.00) para su uso diario cuando desarrolla algunas actividades comerciales.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1. Valores monetarios: - manigwen a dulagwen (B/.0.05 a B/10.00) Lectura y escritura.</p> <p>-Dulagwen a dulabo (B/. 10.00 a B/.20.00) Lectura y escritura.</p> <p>Aplicaciones</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura y escritura de los valores monetarios de 2 en 2, 3 en 3, 5 en 5. • Organización de centavos de cinco en cinco, y el conteo de uno en uno. • Elaboración de un franelógrafo con 	<ul style="list-style-type: none"> • Valora la importancia del uso de los valores monetarios en dulegaya • Se interesa en aprender los valores monetarios para uso diario. • Muestra interés en aplicar operaciones básicas en la compraventa de cocos. • Comparte sus opiniones sobre 	<ul style="list-style-type: none"> • Anota en su cuaderno los valores exactos de las monedas que se utilizan en su país: manigwen, manibo, man- addar.. dulagwen. • Elabora colectivamente un tablero de monopolio donde los jugadores manejan valores monetarios del sistema vigesimal guna. • Recopila informaciones 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza un pequeño inventario de materiales que se utilizan en la escuela y los precios de cada material, todo en dulegaya. • Dramatiza una tienda de la comunidad donde se vende artículos de primera necesidad y se utiliza monedas de cartón. • Cuenta cocos utilizando el

	<p>dibujos de monedas utilizadas en el país.</p> <ul style="list-style-type: none">• Investigación sobre el manejo de monedas en la comunidad: compra y venta de cocos.	<p>el precio de materiales escolares y el esfuerzo de sus padres para mantenerle en la escuela.</p>	<p>sobre los precios de distintos artículos de las tiendas y aplica con ellos las operaciones de compraventa utilizando cocos.</p>	<p>sistema de clasificadores correspondiente.</p>
--	---	---	--	---

BIBLIOGRAFÍA GENERAL MÍNIMA

- AA.VV. Lineamientos Curriculares para la Educación Primaria Bilingüe Intercultural. Ed. GTZ-CNEM-UNICEF, Guatemala, 1998.
- Ausubel, D. P.; Novak, J. D.; Hanesian, H., Psicología Educativa. Un punto de vista cognitivo. 2ª edición. Ed. Trillas, Méjico, 1983.
- Crisóstomo L. J., Educando en nuestro idioma, Ed. Esedir – Mayab' Saqrib'al, Iximulew, Guatemala, 2002.
- De la Torre L., (Comp.), Experiencias de Educación Intercultural Bilingüe en Latinoamérica. Ed. Abya Yala – GTZ, Quito, Ecuador, 1998.
- EBI GUNA, Proyecto de Implementación de la Educación Bilingüe Intercultural en los Territorios Gunas de Panamá, Documento., AECID, 2004.
- _____, Bases de lectura y escritura del dulegaya. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- _____, Nan Garburba Oduloged Igar. Propuesta Curricular de la EBI Guna. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- Garcés F., Guzmán S., Elementos para diversificar el currículo de la Nación Quechua, ed. Tupac Katari, Bolivia, 2003.
- INSTITUTO SUPERIOR PEDAGÓGICO LORETO, Lineamientos curriculares de la formación magisterial en la especialidad de educación primaria intercultural bilingüe. Iquitos, Perú, 1997.
- Jurado C., Didáctica de la Matemática en la Educación Primaria Intercultural Bilingüe. Ed. Abya Yala, Quito, Ecuador, 1993.
- MEDUCA, Documento de Fundamentación y Conceptualización del Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, Panamá – agosto de 2005.

- _____, Educación Básica General, Dirección Nacional de Currículo y Tecnología Educativa, Programas: Inicial – Sexto Grado, 2005.
- MINEDUC – DIGEBI, Indicadores de calidad de Educación Bilingüe Intercultural. Ixmulew, Guatemala, 2000.
- OEI, La Educación Inicial en el Siglo XXI. Declaración de Panamá. Décima Conferencia Iberoamericana de Educación, Panamá, 3 y 4 de julio de 2000.
- ONU, Convención internacional sobre la eliminación de Todas las formas de discriminación racial. Entrada en vigor, 4 de enero de 1969.
- _____, Convención sobre los Derechos del Niño. Entrada en vigor el 2 de septiembre de 1990.
- Peralta M. V. (Comp.), En la Construcción de una Pedagogía de Párvulos del Siglo XXI. Aportes desde Latinoamérica, OEI, Madrid /España, 2004.
- Sarramona J., Cómo entender y aplicar la democracia en la escuela. Barcelona, CEAC, 1993.
- Stenhouse L., Investigación y desarrollo del curriculum, ed. Morata, S.A., Madrid, 1991.
- UNESCO, Declaración Mundial sobre Educación para Todos: Satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje. Jomtien, Tailandia, 5 al 9 de marzo, 1990.
- _____, Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural, 2 de noviembre de 2001.
- Wagua A., (trad.), En Defensa de la Vida y su Armonía. Elementos de la espiritualidad guna. Edición ampliada, EBI Guna / AECID 2011.
- _____, Los kunas entre dos Sistemas Educativos. Propuesta Educativa de los Congresos Generales Kunas y rasgos de la Educación Bilingüe Intercultural. Ed. EBI Guna / AECID, 2005.

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA MÍNIMA

- AAVV., "Matemáticas para comprar y vender", en: Cuadernos de Pedagogía, Nº 145, Fontalba, España, 1987.
- Aldaz H. I., "Entrevista a niños mixes de quinto grado para detectar sus estrategias de conteo", en: Algunas actividades de los mixes de Cacalotepec relacionadas con las matemáticas. Un acercamiento a su cultura, CINVESTAV, México, 1992.
- Ayarza V., An weg ebise I., EBI GUNA / AECID., Gunayala, 2012.
- Betanzos J. de., Suma y Narración de los Incas, Atlas, Madrid 1988.
- Calderón H. M., La Ciencia Matemática de los mayas, Orión, México 1966. Correlación de la Rueda de Katunes, C.E.I.D., México 1982.
- Cuevas F., Matemática para Escuela primaria – primer grado. Ed. Texmadi, Panamá, 1999.
- MEDUCA, Educación Básica General, Dirección Nacional de Currículo y Tecnología Educativa, Programas de matemáticas de primer grado, segundo grado y tercer grado, 2005.
- Piaget, J. y A. Szeminska., La genesi del número nel bambino. Ed. La Nuova Italia, Firenze, 1968.
- Squillacciotti M., Antropología del número, ed. Grafo, Brescia, 1996.
- Viera A. M., "Qué elementos deben considerarse", en: Matemáticas y medios. Ideas para favorecer el desarrollo cognitivo infantil, Sevilla, Diada, 1992. (Colección Investigación y Enseñanza, Serie Práctica, Nº 5).
- Villavicencio U. M., "Matemática y educación elemental en poblaciones indígenas", en: Pedagogía Intercultural Bilingüe. Fundamentos de la educación bilingüe, Quito, EBI Y ABYA-YALA, 1999.
- Wagua A., (trad.), En Defensa de la Vida y su Armonía. Elementos de la espiritualidad guna. Edición ampliada, EBI Guna / AECID. Gunayala, 2011.

LENGUA MATERNA (L1)

ÁREA CURRICULAR: HUMANÍSTICA
“Comunicación y convivencia”
LENGUA MATERNA

INTRODUCCIÓN:

Lengua Materna actúa como medio de comunicación en el proceso de enseñanza y aprendizaje, y como materia de estudio para su mantenimiento y desarrollo. Esta área (Comunicación y Convivencia) busca desarrollar las competencias comunicativas y lingüísticas de los niños gunas, para que logren comprender y expresar mensajes orales y escritos de manera competente, en distintas situaciones comunicativas y con diversos interlocutores. Los dos idiomas (dulegaya y español) deberán ser utilizados como medios de comunicación en el proceso de enseñanza y aprendizaje, y como materias de estudio formal y sistemático.

Desde temprana edad los niños gunas utilizan su lengua materna (L1) en la interacción con las personas de su entorno social, no sólo unas palabras o un sistema de signos, sino también los significados culturales que estos códigos transmiten. El lenguaje contribuye, así, a construir una representación del mundo socialmente compartida. Por eso, desde el punto de vista didáctico, el aprendizaje del idioma en la escuela se debe producir partiendo de contextos reales de comunicación, y no de situaciones y textos creados artificialmente. Esto significa que el aprendizaje debe partir del entorno social, porque constituye el bagaje cultural de su comunidad.

Aquí se opta por lo siguiente:

- Aprendizaje y uso de dulegaya o gunagaya (L1), oral y escrita, en toda la básica.
- La L1 oral empieza desde el preescolar. Consolidados su manejo y su corrección, inicia la escritura.
- La L2 oral comienza una vez consolidada y corregida la L1 oral, y pasa a la escritura.
- Desarrollo del proceso de enseñanza y de aprendizaje en las dos lenguas, a nivel oral y escrito, en todas las áreas. Aquellas disciplinas de origen guna, de preferencia en gunagaya (L1).
- Densidad horaria igual a la de español (L2). El dulegaya está tomado como valor en sí mismo y no como simple facilitador de una segunda o tercera lengua. El enfoque es de consolidación y/o de mantenimiento, y aditivo.

Contenidos temáticos:

- » Comunicación oral (comprensión, expresión, creatividad);
- » Fonética;
- » Comunicación escrita (lectura, comprensión expresión y producción de textos);
- » Morfosintaxis;
- » Reflexión sobre el funcionamiento lingüístico de los textos;

- » Expresión oral y redacción;
- » Sintaxis y semántica.
- » Lenguaje del babigala y el terapéutico.
- » Lectura de la escritura ideográfica y textos icono – verbales. Extracto de la Propuesta Curricular de la EBI Guna

DESCRIPCIÓN

Los contenidos del programa de Lengua Materna se han organizado en las siguientes áreas:

WALAGAN	ÁREAS
Wala Soggwen: Sunmagged narmagged.	Área 1: Comunicación oral y escrita
Wala Sogbo: Narmagged igar.	Área2: Estructura de la lengua
Wala Sogbaa: Absoged, barsogued, mamared.	Área 3: Comprensión lectora
Wala Sogbagge: Warguen ebinsaed sobed.	Área 4: Apreciación y creación literaria

OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA Y ESPECÍFICOS DEL GRADO

OBJETIVOS GENERALES	OBJETIVOS ESPECÍFICOS
<ul style="list-style-type: none"> • Fomentar competencias comunicativas polilectales y habilidades expresivas para consolidar el dominio de la lengua materna tanto en la relación cognoscitiva personal como en las actividades cognitivas más complejas consonas con su cosmovisión. • Desarrollar las habilidades comunicativas de: leer, escuchar – entender, escribir, hablar correctamente en la lengua materna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identificar el yarburba / negburba para su mejor comprensión.
	<ul style="list-style-type: none"> • Establecer técnicas de interpretación y producción de textos (orales y escritos) con énfasis en los textos literarios y científicos en lengua originaria.
<ul style="list-style-type: none"> • Generar herramientas lingüísticas que faciliten el aprendizaje de una segunda lengua para ampliar la interacción comunicativa y su desarrollo cognitivo en el marco de la interculturalidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Redactar textos según las normas de la lengua materna. • Emplear las cuatro habilidades lingüísticas (hablar escuchar – entender, leer y escribir) para aplicarlas en su vida diaria.

Área 1. Wala Soggwen: Sunmagged narmagged. (Comunicación Oral).

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Utiliza la correcta expresión y pronunciación de la lengua guna, para fortalecer sus competencias comunicativas dentro de su comunidad y centro educativo a fin de fortalecer su lengua materna.
- Expresa las palabras correctas en la lengua de sus ancestros para definir el significado de las palabras en L1, utilizados en clase como: Ani, we, be.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1.Utilización de: Ani, we, be, en la comunicación oral en L1.</p> <p>2. Prácticas de comunicación oral en lengua materna.</p> <p>1.1. Conversaciones. 1.2. Diálogos 1.3. Saludos. 1.4. Análisis de textos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Explicación del uso de términos como Ani, we, be en la lengua guna. • Presentación de las formas de comunicación oral en lengua materna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interés en practicar el uso de términos correctos en su lengua materna. • Se motiva en conocer el correcto uso de comunicación oral en L1. 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza correctamente los términos Ani, we, be al practicar en su lengua Guna. • Conoce las reglas de uso correcto de comunicación oral en la lengua guna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura: "Dad Colman Ibagi, be wergue. • Identifica los pronombres: Ani, we, be. Utilizando lápices de colores. • Realiza prácticas de escritura utilizando los pronombres Ani, we, be. • Práctica en pareja las formas de comunicación oral en lengua materna usando "An muu dad bo". • -En clase realizaran ejemplos de formas de saludos, conversaciones utilizando temas de interés de su comunidad.

<p>3- Uso de pronombres personales: Anmar, bemar, wemar.</p> <p>3.1 Gayamar merba biledged. Ebuge: Anmar, Bemar, Wemar.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica el uso correcto de términos singulares y plurales en lengua guna como: Anmar, bemar, wemar. 	<ul style="list-style-type: none"> • Atiende a usar correctamente los pronombres en su forma singular y plural en oraciones sencillas y compuestas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribe correctamente las palabras en singular y plural como Anmar, wemar, bemar en lengua materna. 	<ul style="list-style-type: none"> • -Responder las preguntas de los textos leídos en clases en lengua materna. • Uso de palabras como anmar,wemar, bemar en las oraciones. • Lectura de "Bonigan Igar Iddoge", donde identificarán palabras de uso plural. • Albin ilustrativos de figuras, o dibujos de animales o frutas en cantidades para practicar la pluralidad en el aula.
<p>4. Uso de Sujetos y predicados en las oraciones en lengua materna. (L1)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Uso y manejo de las partes de una oración en lengua Guna. ibugi sunmagleged, auggine doagi sunmaglenaid. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se motiva por escribir diversas oraciones utilizando términos de forma correcta en lengua guna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica de forma correcta el sujeto y el predicado en una oración. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en talleres de construcción de oraciones señalando el sujeto y predicado.

<ul style="list-style-type: none"> • Sujeto (gi Sunmagleged) • Predicado(gi Sunmaglenaid) <p>5. Diferencia en el uso de singular y plural en lengua Dule Gaya. (wargwen, issesulid)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Práctica de pronunciación y escritura en oraciones con temas sencillos de su entorno. • Comparación de uso de palabras en singular y plural (gayamar wargwenmalad, gayamar issesurmalad) 	<ul style="list-style-type: none"> • Seguridad en la identificación correcta del sujeto y el predicado en diversas oraciones en su L1. • Confianza en distinguir el uso de palabras en singular y plural en su lengua materna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Define los conceptos de frases y oraciones señalando el sujeto y predicado. • Escribe correctamente palabras en singular y plural. 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora oraciones sencillas de forma individual o grupal. • Clasifica e ilustra las palabras utilizando el uso correcto de singular y plural. • Describe correctamente la imagen o lámina utilizando el singular y plural en la lengua guna.
---	---	--	---	--

Área 2. Wala Sogbo: Dulegaya, narmagged igar. (Estructura de la lengua).

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Aplica las estructuras gramaticales (Nued gayamar narmagleged) en la construcción de oraciones sencillas para las necesidades de su entorno y sus habilidades lingüística de su lengua Dule gaya(Guna).
- Domina la estructura gramatical de su lengua materna, utilizando las 15 letras de su alfabeto para el uso y manejo de sus habilidades comunicativas en su entorno.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1- Habilidades lingüísticas (Ibmar saed).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hablar (sunmagged Igar) • Escuchar (iddoged Igar) • Leer (absoged Igar) • Escribir (Narmagged Igar) 	<ul style="list-style-type: none"> • Define las cuatro habilidades lingüísticas. • Aplica las habilidades lingüísticas del dulegaya en diversas interpretaciones de relatos cortos. • Diferenciación de textos narrativos, orales y escritos de diversos relatos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Seguridad en la identificación de las cuatro habilidades lingüísticas del dulegaya. • Se interesa por lecturas comprensivas, subraya palabras y frases que no entiende o que le llama atención. 	<ul style="list-style-type: none"> • Describe oralmente relatos breves utilizando las habilidades lingüísticas ante el grupo solo o con ayuda. • Lee en voz alta, clara, pausada y con entonación algunos relatos donde se haoga uso de las cuatro habilidades lingüísticas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dramatiza relatos como: Ibeorgun, Onmaggednega utilizando las habilidades lingüísticas. • Participa en una visita a la casa del congreso, escucha el relato de Ibeorgun y su enseñanza sobre la casa del congreso. • Dialoga entre sus compañeros sobre el tema.
<p>2. Uso y manejo del alfabeto Guna: 2.1. 5 vocales y 10 consonantes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Explicación de la estructura del alfabeto de la lengua Dule Gaya: Wargwen 	<ul style="list-style-type: none"> • Muestra dominio del manejo de las 15 letras del alfabeto Guna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronuncia y escribe, lee correctamente las palabras de 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica las letras del alfabeto Guna. • Ilustra palabras de uso en su

<p>3. Juegos y crucigramas.</p>	<p>bilemalad: a,e,i,o,u</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bogwa bilemalad: b,d,g,l,m,n,r,s,w,y <ul style="list-style-type: none"> • Participación en juegos que fortalece el uso de términos y palabras en su lengua materna. • Aplica y descubre a través de un crucigrama conceptos ya tratados de los diferentes temas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Atiende a los diferentes temas tratados, completando el crucigrama presentado. 	<p>uso en el alfabeto Guna.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Es hábil completando el crucigrama de los diferentes temas desarrollados. 	<p>lengua materna utilizando el alfabeto Guna.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Investiga otras palabras que utiliza el alfabeto Guna en lengua materna. • Participa en los diferentes juegos y crucigramas de los temas tratados.
---------------------------------	--	--	---	--

Área 3. Wala Sogbaa: Absoged, barsogued, mamared. (Comprensión lectora).

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Identifica a través del Negburba /Yarburba, la importancia de la lectura sobre diferentes relatos gunas para su explicación e interpretación en su lengua materna que fortalezca sus competencias comunicativas en L1.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1. Negburba /Yarburba.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Características - Concepto 	<ul style="list-style-type: none"> • Explicación sobre el significado de Negburba / Yarburba. • Investigación sobre las características de Negburba y Yarburba. • Comparte los datos recogidos sobre las características de Negburba / Yarburba, con sus compañeros. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se interesa por conocer las diferentes características de Negburba / Yarburba. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explica las diferentes características de los Negburbagan / Yarburbagan mencionándolos para su mejor comprensión. 	<ul style="list-style-type: none"> • Investiga las características de los Negburbagan / Yarburbagan.
<p>2-Recursos Expresivos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura fonológica y colectiva de Negburbamar / Yarburbamar. 	<ul style="list-style-type: none"> • Valora las lecturas fonológicas y colectivas como práctica para mejorar la pronunciación clara de las letras y pueda tener una pronunciación de voz adecuada. 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza la lectura fonológica y colectiva, escuchando diferentes negburbagan / yarburbagan, para la práctica del mejoramiento en 	<ul style="list-style-type: none"> • Comenta la lectura escuchada de forma grupal e intercambia ideas de la misma.

<p>3- Personajes -Principales y secundarios.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Identificación de personajes, sus características principales y las situaciones descritas en el Negburbagan / Yarburbagan. 	<ul style="list-style-type: none"> Disposición en identificar los personajes con sus características principales en los Negburbagan / Yarburbagan. 	<p>pronunciación y la voz adecuada en una lectura.</p> <ul style="list-style-type: none"> Nombra los diferentes personajes para identificar el papel que desempeña en un Negburba / Yarburbagan. 	<ul style="list-style-type: none"> Dramatiza un relato de Negburbagan o Yarburbagan.
<p>4-Moraleja de los Negburbagan / Yarburbagan.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Interpretación del mensaje que nos ofrece el relato de "Abu dasi ebo", utilizando recursos comunicativos variados para descubrir sus mensajes. Elaboración y presenta títeres de acuerdo con los personajes de "Abu dasi ebo u otro similar. 	<ul style="list-style-type: none"> Comparte ideas sobre los elementos constitutivos de Negburba / Yarburbagan. Actúa disfrutando personajes de diferentes Negburbagan / Yarburbagan. 	<p>pronunciación y la voz adecuada en una lectura.</p> <ul style="list-style-type: none"> Analiza los mensajes que nos ofrece los diferentes relatos de Negburban / Yarburbagan. 	<ul style="list-style-type: none"> Dialoga con los compañeros sobre los mensajes que les ofrece los relatos de Negburbagan / Yarburbagan. Presentación de títeres de los personajes favoritos del tema.

Área 4. Wala Sogbagge: Apreciación y creación literaria (Wargwen ebinsaed sobed)

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Utiliza la escritura y habilidades en presentaciones para comunicarse en diferentes situaciones de su entorno con el fin de fortalecer la lengua materna y sus habilidades en el desarrollo de su creatividad.
- A través de la creatividad y su participación en actividades, fortalecerá la sabiduría ancestral de sus abuelos y abuelas para mantener viva la identidad de su pueblo Guna Dule.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1. Textos Poéticos. - Poemas y declamaciones (wargwen binsaed)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Presentación de versos y poemas sencillos del pueblo y cultura Guna. • Selección de poemas y versos sencillos de su cultura guna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Muestra Valor a la lectura con el fin de fortalecer la lengua guna por medio de versos y poemas de su cultura. • Interés en presentar sus poemas en grupo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Crea y escribe versos y poemas sencillos de su cultura. • Es hábil completando el crucigrama de los diferentes temas desarrollados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dialoga entre sus compañeros sobre el tema. • Escribe un pequeño resumen sobre el tema a tratar. • Participa de forma individual y colectiva en acrósticos y poemas de su cultura.
<p>2- Textos retóricos: - Adivinanzas - Trabalenguas - Refranes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Aplicación de un crucigrama conceptos ya tratados de los diferentes temas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Atiende a los diferentes temas tratados, completando el crucigrama presentado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presenta y comparte de forma oral y escritas, adivinanzas trabalenguas y refranes de su propia creación y con ayuda del maestro. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en los diferentes juegos y crucigramas de los temas tratados.

<p>3. Dramatizaciones.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Aplica estrategias para la elaboración de trabalenguas y adivinanzas sencillas. • Presentación de los temas expuestas en clases, en su lengua materna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se interesa en la creación de trabalenguas, adivinanzas y refranes. • Participa activamente en las presentaciones en el tema asignados en clases. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presenta los temas asignados en clase en su lengua materna. • Colabora con sus compañeros en las preparación y presentaciones de los temas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escucha algunas adivinanzas, trabalenguas y refranes creados por sus compañeros y maestros. • Participa en una visita a la casa del congreso, escucha el relato de Ibeorgun y su enseñanza sobre la casa del congreso. • Dramatiza relatos como: Ibeorgun, Onmaggednega utilizando las habilidades lingüísticas. • Organiza murales alusivos a temas presentados.
----------------------------	---	--	--	--

BIBLIOGRAFÍA GENERAL MÍNIMA

- AA.VV. *Lineamientos Curriculares para la Educación Primaria Bilingüe Intercultural*. Ed. GTZ-CNEM-UNICEF, Guatemala, 1998.
- Ausubel, D. P.; Novak, J. D.; Hanesian, H., *Psicología Educativa. Un punto de vista cognitivo*. 2ª edición. Ed. Trillas, Méjico, 1983.
- Crisóstomo L. J., *Educando en nuestro idioma*, Ed. Esedir – Mayab’ Saqrib’al, Iximulew, Guatemala, 2002.
- De la Torre L., (Comp.), *Experiencias de Educación Intercultural Bilingüe en Latinoamérica*. Ed. Abya Yala – GTZ, Quito, Ecuador, 1998.
- EBI GUNA, *Proyecto de Implementación de la Educación Bilingüe Intercultural en los Territorios Gunas de Panamá*, Documento., AECID, 2004.
_____, *Bases de lectura y escritura del dulegaya*. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
_____, *Nan Garburba Oduloged Igar*. Propuesta Curricular de la EBI Guna. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- Garcés F., Guzmán S., *Elementos para diversificar el currículo de la Nación Quechua*, ed. Tupac Katari, Bolivia, 2003.
- INSTITUTO SUPERIOR PEDAGÓGICO LORETO, *Lineamientos curriculares de la formación magisterial en la especialidad de educación primaria intercultural bilingüe*. Iquitos, Perú, 1997.
- Jurado C., *Didáctica de la Matemática en la Educación Primaria Intercultural Bilingüe*. Ed. Abya Yala, Quito, Ecuador, 1993.
- MEDUCA, *Documento de Fundamentación y Conceptualización del Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe*, Panamá – agosto de 2005.
_____, *Educación Básica General*, Dirección Nacional de Currículo y Tecnología Educativa, Programas: Inicial – Sexto Grado, 2005.
- MINEDUC – DIGEBI, *Indicadores de calidad de Educación Bilingüe Intercultural*. Ixmulew, Guatemala, 2000.
- OEI, *La Educación Inicial en el Siglo XXI*. Declaración de Panamá. Décima Conferencia Iberoamericana de Educación, Panamá, 3 y 4 de julio de 2000.
- ONU, *Convención internacional sobre la eliminación de Todas las formas de discriminación racial*. Entrada en vigor, 4 de enero de 1969.
_____, *Convención sobre los Derechos del Niño*. Entrada en vigor el 2 de septiembre de 1990.
- Peralta M. V. (Comp.), *En la Construcción de una Pedagogía de Párvulos del Siglo XXI*. Aportes desde Latinoamérica, OEI, Madrid /España, 2004.

- Sarramona J., *Cómo entender y aplicar la democracia en la escuela*. Barcelona, CEAC, 1993.
- Stenhouse L., *Investigación y desarrollo del curriculum*, ed. Morata, S.A., Madrid, 1991.
- UNESCO, *Declaración Mundial sobre Educación para Todos: Satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje*. Jomtien, Tailandia, 5 al 9 de marzo, 1990.
_____, *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural*, 2 de noviembre de 2001.
- Wagua A., (trad.), *En Defensa de la Vida y su Armonía*. Elementos de la espiritualidad guna. Edición ampliada, EBI Guna / AECID 2011.
_____, *Los kunas entre dos Sistemas Educativos*. Propuesta Educativa de los Congresos Generales Kunas y rasgos de la Educación Bilingüe Intercultural. Ed. EBI Guna / AECID, 2005

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA MÍNIMA

- Aguirre B.G., *Lengua vernácula, su uso y desuso en la enseñanza*. El caso de México. CIEZAS, México, 1983.
- Calvo B. T., *Indios Cunas*. La lucha por la tierra y la identidad. Ed Universidad Libertarias/Prodhufi, S.A. España, 1990.
- Carbone S. (Recop). *An yar weg soge*. Ed. Empresas Carbone Internacional, Panamá, 2012.
- Cazden C. B., *El discurso en el aula: El lenguaje de la enseñanza y del aprendizaje*. Paidós – Ministerio de Educación y Ciencia. Madrid, 1991.
- CONGRESO GENERAL GUNA, *Anmar Igar*. Normas kunas. Ed. CGG., Gunayala, 2001.
- EBI GUNA, *Bases de lectura y escritura del dulegaya*. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- _____., *An Sunmaggged Igargan*. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- ESEDIR, MAYAB', SAQARIB'AL, *Educando en nuestros idiomas. Metodología de la educación bilingüe intercultural*. Ed. Saqil Tzij, Guatemala, 2002.
- Macías L. F., *El juego como método para la enseñanza de la literatura a niños y jóvenes*. Biblioteca Pública Piloto, Colombia, 2003. Montemayor C., *Arte y composición de rezos sacerdotales mayas*. Universidad Autónoma de Yucatán, Mérida, 1995.
- _____., *El cuento indígena de tradición oral*. CIEZAS – IOC, Oaxaca, 1996.
- Ong W., *Oralidad y escritura*, F.C.E., Méjico, 1987.
- Orán R. – Wagua A., *Gayamar sabga*. Diccionario escolar | gunagaya – español. E. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- Orán R. y K. Orán., *Wegii an soge, wegii an narmagge*. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- Orán Y. K. y A. Tejada., *Sabga Onoded*. EBI Guna / AECID. Gunayala, 2011.
- Piaget J., *La formación del símbolo en el niño*. México, Fondo de Cultura Económica, 1961. _____, *El lenguaje y el pensamiento en el niño*. Buenos Aires, Guadalupe, 1973. Vy gotsky, L. S. *Pensamiento y lenguaje*. La pléyade, Buenos Aires, 1977.
- Rojas C, y L. de León (Coord), *La adquisición de la lengua materna*. UNAM – CIEZAS. México, 2001
- Wagua A., *Ibdula agiginne*. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2008.

ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA L2

ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA - L2

INTRODUCCIÓN

Elemento decisivo que va a marcar el éxito en el aprendizaje de español (L2), es el nivel de desarrollo del dulegaya (L1) de los niños gunas; hay un nexo directo entre el conocimiento del mundo, el manejo de destrezas de conocimiento y la lengua materna. Lo más correcto es reforzar las conexiones entre el dulegaya y las raíces cognitivas, que van a permitir el desarrollo futuro de la L2; esto quiere decir que, dentro y fuera de la escuela, debemos propiciar el uso del dulegaya de los niños.

Es importante para los niños gunahablantes, al igual que para todo niño, aprender a leer y escribir en L2 .En el aprendizaje del español como segunda lengua, sobre todo al comienzo de la clase, el uso del dulegaya será necesario de vez en cuando, pero tenderá a ir desapareciendo, ya que la explicación de procedimientos, por lo general, sigue ciertas rutinas y es bueno que los niños se acostumbren a ellas en español; de igual manera, de vez en cuando, los niños seguirán recurriendo a su lengua materna cuando estén tratando de entender ciertas actividades de la clase.

Es preciso que los niños participen activamente en eventos comunicativos que entiendan, y que les permitan ampliar su conocimiento y manejo de la L2. Estas actividades deben ser inicialmente dosificadas y limitarse a interacciones de tipo oral.

El dulegaya que el niño guna lleva a la escuela es parte de su identidad personal y colectiva, y debe ser apreciado en el proceso educativo como un recurso de suma importancia para el desarrollo de sus conocimientos generales, su bilingüismo e interculturalidad. El costo individual y social de rechazar la lengua y cultura de los niños indígenas es irreparable y constituye un acto violatorio grave de las normas básicas de derechos humanos.

Las consecuencias de marginar la lengua y cultura maternas de los niños indígenas se han traducido en pobre rendimiento académico, deserción escolar, baja autoestima, ruptura de la estructura familiar, rechazo de lo propio, alienación, imposibilidad de desarrollarse de manera profunda en aspectos escolares o sociales, y dominio deficiente de L2.

Es necesario el programa de español como segunda lengua porque la EBI guna con la valoración del dulegaya se propone romper con el círculo vicioso, y opta por el manejo con competencia tanto del dulegaya como del español, contar con las destrezas y conocimientos que permitan a los niños gunas a realizar sus aspiraciones y alcanzar el desarrollo propio de un ser humano equilibrado y productivo.

DESCRIPCIÓN

Los contenidos de español L2- Se han organizado en las siguientes áreas:

Área 1	Comunicación oral y escrita (Sunmagged narmagged)
Área2	Estructura de la lengua (Narmagged igar)
Área 3	Comprensión lectora (Absoged, barsogued, mamarred)
Área 4	Apreciación y creación literaria (Warguen ebinsaed sobed).

OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA Y ESPECÍFICOS DEL GRADO

OBJETIVOS GENERALES	OBJETIVOS ESPECÍFICOS
<ul style="list-style-type: none"> Desarrollar una adecuada competencia comunicativa en español, como su segunda lengua (L2), que le permita participar activamente en relaciones sociales interculturales. 	<ul style="list-style-type: none"> Transferir a su L2, sonidos y grafemas conocidos de su L1 y los aplica en su lectura y escritura. Emplear la concordancia entre el núcleo del sujeto y el predicado en la comunicación oral y escrita.
<ul style="list-style-type: none"> Comprender discursos orales y escritos en la L2, y los aplica a nuevas situaciones de aprendizaje. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocer y utilizar conocimientos básicos del sistema fonológico y ortográfico propios de la L2. Redactar textos cortos siguiendo las normas de la L2.
<ul style="list-style-type: none"> Exhortar el uso del lenguaje oral y escrito en la L2, basándose en normas propias, como instrumentos para la comunicación, el aprendizaje, la investigación y generación de conocimientos. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilizar diferentes mecanismos para enriquecer su vocabulario en forma oral y escrita.
<ul style="list-style-type: none"> Estimular el uso del español como su segunda lengua (L2) desde una valorización real de diversidad lingüística y cultural. 	<ul style="list-style-type: none"> Leer de forma comprensiva y autónoma textos relacionados con su entorno sociocultural.

Área 1: Comunicación oral y escrita (Sunmaggged narmaggged)

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Valora el uso de la comunicación oral y escrita en todas las manifestaciones de la vida de las personas para expresarse de manera correcta en el español como segunda lengua. (L2).
- Reconoce diferentes narraciones orales y escritas para enriquecer su acervo cultural.
- Aplica correctamente palabras de uso frecuente para ampliar y enriquecer su vocabulario.
- Desarrolla con claridad y fluidez pensamientos e ideas para fortalecer su expresión oral y escrita.
- Transmite información con códigos no verbales para comunicarse eficazmente con las personas.
- Participa de diversas técnicas grupales para fomentar el respeto de las ideas de sus compañeros

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Comunicación - Concepto de comunicación - Importancia comunicación oral y escrita	<ul style="list-style-type: none"> • Definición del concepto de comunicación. • Explicación de la importancia de a comunicación oral y escrita. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interés por conocer la importancia de la comunicación oral y escrita en la vida de las personas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Define el concepto de comunicación. • Reconoce la importancia de la comunicación oral y escrita. • Identifica la diferencia entre comunicación oral y escrita. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explica en clase la importancia de la comunicación en la vida de las personas. • Presenta un cuadro comparativo entre la comunicación oral y la escrita.
2. Elementos de la comunicación Emisor, receptor, entorno, mensaje , marco referencial y canal.,	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocimiento de los elementos de la comunicación. 	<ul style="list-style-type: none"> • Valoración del uso de los elementos de la comunicación en la vida d las personas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica los elementos de la comunicación por medio de diálogos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostiene un diálogo con un compañero donde reconoce los elementos de la comunicación.

<p>3.La comunicación - Códigos no verbales - Gestos, señales, símbolos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identificación de los códigos no verbales: gestos, señales y símbolos. • Investigación de los diferentes códigos no verbales utilizados en la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interés por el uso de la comunicación no verbal. • Respeta las ideas y opiniones de sus compañeros cuando participan en diversas actividades. 	<ul style="list-style-type: none"> • Representa gráficamente los elementos de a comunicación. • Identifica los códigos no verbales. • Presenta ejemplos de códigos no verbales. • Investiga acerca de los códigos no verbales usados n la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Observa imágenes o dibujos de un libro y señala los elementos de la comunicación. • Con ayuda de su maestro presenta en grupo un mapa mental sobre los elementos de la comunicación. • A base de juegos y dinámicas identifica los códigos no verbales. • Explica qué representa lo siguiente: Taparse la boca, rascarse la cabeza. • Describe lo que representa: la bandera, la cruz o una paloma blanca. • Investiga qué representa los caracoles para las reuniones de las autoridades de la comunidad.
--	---	--	--	---

<p>4. Carteles y anuncios - Vocabularios</p> <p>Léxico español: - Palabras de uso habitual.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ampliación del vocabulario atendiendo a las necesidades comunicativas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Respeta la creatividad de sus compañeros al confeccionar carteles y anuncios. 	<ul style="list-style-type: none"> • Confecciona carteles y anuncios con palabras de vocabulario. • Señala las características de los carteles y de los anuncios publicitarios. 	<ul style="list-style-type: none"> • Confecciona un cartel con palabras nuevas de vocabulario. • Elabora un cartel con los valores que deben tener los niños de la escuela (amor, responsabilidad, respeto y otros). • Elabora en grupo un anuncio para promocionar la feria de libro de su escuela aplicando correctamente la expresión escrita.
<p>5. La descripción - Concepto - Elementos de la descripción.</p> <p>- Tipos de descripción.</p> <p>- Personas, objetos, animales, elementos de la naturaleza.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Definición del concepto de descripción. • Reconocimiento de los elementos de la descripción. 	<ul style="list-style-type: none"> • Iniciativa en hacer diferentes tipos de descripciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Define el concepto de descripción. • Distingue los elementos de la descripción. 	<ul style="list-style-type: none"> • Describe animales de su entorno como: perro, tortuga, igual que la naturaleza que le rodea: playa, mar, palmeras y otros • Visita Onmaguenega y describe lo que observa dentro de ella.

<p>6. La comunicación verbal</p> <ul style="list-style-type: none"> - Técnicas grupales - Conversación y debate de ideas 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocimiento del papel de las técnicas grupales en diversas situaciones de su entorno. • Participación en conversaciones y debate de ideas sobre diferentes temas culturales y sociales. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cortesía y buenos modales al escuchar la participación de sus compañeros en conversaciones y debate de idea. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explica las características de las técnicas grupales (conversación y debate de ideas). • Participa en debate de ideas en temas culturales y sociales de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa de un debate de ideas sobre temas como: <ul style="list-style-type: none"> - La cultura guna - El medio ambiente - Respeto a las autoridades de la comunidad y otros.
<p>7. Narración oral y escrita</p> <ul style="list-style-type: none"> - Concepto de narración - Características de la narración oral y escrita - Tipos de narración - Cuentos, anécdotas e historias. 	<ul style="list-style-type: none"> • Caracterización de la narración oral y escrita • Reconocimiento de la narración oral y escrita en el entorno cultural guna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Valora la narración oral y escrita de sus ancestros 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce textos narrativos orales y escritos. • Investiga diferentes tipos de narración oral y escrita de su entorno. • Lee cuentos de autores gunas y panameños. 	<ul style="list-style-type: none"> • Investiga historias de la región y los expone en el salón de clases. • Presenta anécdotas de sus compañeros y familiares. • Ilustra lo investigado acerca de los cuentos de su comunidad. • Invita a los sagla para que le expliquen acerca de la narración oral y escrita. • Ilustra su cuaderno con dibujos acerca de lo investigado.

Área 2: Estructura de la lengua (Narmagged igar).

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Pronuncia y escribe correctamente el abecedario guna para aplicarlo en diversas situaciones comunicativas.
- Conoce las letras del alfabeto español para utilizarlo en conversaciones y en otras situaciones de su entorno cultural.
- Transfiere a la L2, sonidos y grafemas conocidos de la L1 para aplicarlos en la lectura y en la escritura mediante textos sencillos.
- Establece concordancia gramatical básica de la L2 en la comunicación oral y escrita para mejorar la comunicación en español con la práctica de conversaciones y elaboración de textos cortos.
- Reconoce elementos básicos del sistema fonológico y ortográfico propios de la L2 para su uso en textos cortos mediante conversaciones de su entorno. Su habilidad lingüística por medio de lecturas de textos breves.
- Desarrolla la conciencia fonológica de la L2 para mejorar su habilidad por medio de lecturas de textos breves.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. El alfabeto o abecedario guna	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocimiento del alfabeto o abecedario guna . 	<ul style="list-style-type: none"> • Interés por conocer el alfabeto o abecedario guna 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce el alfabeto o abecedario guna en forma oral y escrito 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza diferentes actividades y juegos relacionados con el alfabeto guna. • Escribe la mayúscula y la minúscula del alfabeto guna.
2. El alfabeto o abecedario español	<ul style="list-style-type: none"> • Identificación del alfabeto o abecedario español. • Ordenación alfabética de grupos de palabras del 	<ul style="list-style-type: none"> • Disposición por conocer el alfabeto o abecedario español 	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce el alfabeto de la L2 y su la relación entre el sonido y el grafema para la buena pronunciación en diversas 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresa y construye oraciones utilizando el alfabeto español. • Repite con la ayuda del maestro la pronunciación del alfabeto español.

<p>3. Fonemas y grafemas conocidos en la L1.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Utilización de sonidos y grafemas de la L1 en la lectura y escritura de textos sencillos en L2. 	<ul style="list-style-type: none"> Valorización de la importancia de la articulación de sonidos fuertes de la L2 para su buena su buena pronunciación 	<p>palabras conocidas y nuevas.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ordena alfabéticamente palabras del alfabeto gna y español. Lee y escribe en su L2 palabras y oraciones con grafías y sonidos conocidos de la L1 para el correcto aprendizaje del español. 	<ul style="list-style-type: none"> Entona cantos en L2 de forma grupal e individual. Lee en voz alta frases y oraciones en L2. Construye y lee textos sencillos combinando grafías y sonidos conocidos en su L1.
<p>4. Fonemas consonánticos [c] [ch] [f] [j] [k] [ñ] [q] [p] [t] [x] y sus grafemas en la L2.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Articulación de los fonemas [c] [ch] [f] [j] [k] [ñ] [q] [p] [t] [x] en la L2 y escritura de sus grafemas. 	<ul style="list-style-type: none"> Interés por una adecuada articulación de sonidos [c] [ch] [f] [j] [k] [ñ] [q] [p] [t] [x] en L2 	<ul style="list-style-type: none"> Lee fluidamente palabras en la L2 que empiezan con los sonidos [c] [ch] [f] [j] [k] [ñ] [q] [p] [t] [x] para mejorar su dicción. 	<ul style="list-style-type: none"> Participa en los juegos de identificación de sonidos aproximados [ch] [k] [ñ] [p] [t] en dulegaya con sus respectivos grafemas y sus aproximados de la L2.
<p>5. Fonemas consonánticos aproximados [c] [ch] [k] [p] [q] [t] y sus grafemas en L1</p>	<ul style="list-style-type: none"> Presentación de las letras con sonidos aproximados a la [c] [ch], [k], [q] [p] [t], en la posición 	<ul style="list-style-type: none"> Articulación adecuada de los sonidos aproximados a la [c] [ch] [k] [q] [p] [t]. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifica claramente los sonidos [c] [ch] [f] [j] [k] [ñ] [q] [p] [t] [x] tanto en posición inicial 	<ul style="list-style-type: none"> Lectura de palabras y oraciones que contengan los grafemas [c] [ch] [f] [j] [k] [ñ] [q] [p] [t] [x]

<p>6. Sistema fonológico y ortográfico de la L2.</p>	<p>intermedia de las palabras de la L1.</p> <ul style="list-style-type: none"> Identificación y lectura de las letras con sonidos [c] [ch] [k] [q] [p] [t] en la posición intermedia de las palabras de la L2. Discriminación de sonidos [ch] [k] [p] [t] y [b] [d] [g] en las posiciones iniciales e intermedias de las palabras de la L2. Lectura y escritura de palabras con las letras: c, ch, f, j, k, ñ, q, p, t, x y sus aplicaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> Identificación de los grafemas [c] [ch] [k] [q] [p] [t] en palabras de uso habitual. Interés por participar en las actividades tendientes a identificar los sonidos vocálicos y consonánticos en palabras de uso diario. Participación motivada en la audición de palabras y frases que ayudan a diferenciar sonidos [p], [t], [k] y [b], [d], [g]. 	<p>como intermedia en textos asignados de la L2.</p> <ul style="list-style-type: none"> Lee y escribe haciendo corresponder, de forma correcta, entre los fonemas y los grafemas en palabras de uso habitual. Diferencia tanto en forma oral como escrita entre los fonemas [p] [t] [k] y [b] [d] [g] en palabras al dictado 	<ul style="list-style-type: none"> Sigue las fichas en el trabajo de las vocales y de las consonantes: articulación y entonación. Realiza ejercicios de articulación de los fonemas de la L2. Toma dictado de palabras, frases y oraciones de los términos estudiados. Lee y escribe palabras de la L2 con sonidos iniciales e intermedios de [c] [ch] [f] [j] [k] [ñ] [q] [p] [t] [x]. Escribe en el cuaderno la lista de palabras con grafemas c, ch, f, j, k, ñ, q, p, t, x seleccionadas por el maestro. Completa palabras a las que les faltan una o dos letras.
--	--	---	--	---

<p>7. Conciencia fonológica: P, t , k, b, d, g.</p>	<p>y escritura de sus representaciones gráficas en palabras de uso habitual.</p>	<p>correspondencias entre los sonidos y sus grafemas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interés en la articulación guiada de trabalenguas en la L2. • Valora el uso de los fonemas p, t, k ,b, d ,g. 	<p>para mejorar la dicción y escritura del castellano en prácticas y dictados de términos estudiados.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pronuncia combinaciones de sonidos vocálicos y consonánticos en una lista de palabras conocidas y nuevas. • Lee textos breves como trabalenguas en L2 utilizando una adecuada entonación para desarrollar su dicción. • Expresa adecuadamente refranes y trabalenguas en la rima. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ejecuta juegos en la que se tiene que unir cada sonido con su grafía. • Realiza copias y lectura de textos breves. Lee y repite trabalenguas, rimas y adivinanzas. • Recopila rimas, trabalenguas y adivinanzas, las ilustra en su cuaderno. • Participa en concursos de trabalenguas. • Participa en actividades donde se utilizan tarjetas previamente escritas con palabras o letras seleccionadas para la articulación de los fonemas siguiendo sus grafías correspondientes.
---	--	---	---	---

<p>Estructura gramatical</p> <p>8. Verbos Conceptos - Tiempos verbales: Pasado, presente y futuro. (Modo indicativo)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Definición del concepto de verbo. Utilización de los verbos: amar, caminar, comer, correr, escribir, salir, para crear oraciones sencillas. Identificación de los tiempos simples del verbo. Aplicación de los tiempos simples del verbo en oraciones de uso cotidiano. 	<ul style="list-style-type: none"> Interés por el uso de las diferentes estructuras gramaticales en oraciones (verbos, sustantivos, adjetivos, pronombres y artículo). 	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce en las oraciones las diferentes estructuras gramaticales. Utiliza correctamente los tiempos verbales al formar oraciones cortas. 	<ul style="list-style-type: none"> Toma dictados de palabras nuevas. Socializa adivinanzas con sus compañeros de clase. Completa espacios vacíos de canciones, poemas y refranes. Cubre con un círculo en un texto los verbos. Participa en conversaciones con sus compañeros donde practican los diferentes tiempos verbales.
<p>9. Sustantivo -Concepto -Sustantivo común y propio.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Definición del concepto de sustantivo. 	<ul style="list-style-type: none"> Adaptación al usar oraciones con sustantivos y adjetivos. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce los sustantivos en una oración para utilizarlo en escritos encerrándolos en un círculo. 	<ul style="list-style-type: none"> Rellena espacios vacíos en frases sencillas utilizando correctamente: sustantivos, adjetivos, artículos. Escribe carteles con nombres de objetos para colocarlos en el aula de clases.

<p>10. Adjetivo - Concepto - Adjetivo calificativo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Explicación del concepto de adjetivo. • Utilización de los adjetivos en diferentes oraciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mantiene cortesía y buenos modales al trabajar en grupo con sus compañeros. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica los adjetivos en oraciones e imágenes que se le presentan. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica los adjetivos al verlos en imágenes o dibujos que aparezcan en sus tareas.
<p>11. Pronombres. - Personales: Yo, tú, él</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocimiento de los pronombres personales. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aprecio por conocer y utilizar adecuadamente los pronombres. 	<ul style="list-style-type: none"> • Usa los pronombres personales correctamente cuando conversa con sus compañeros. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dramatiza sobre diversas situaciones usando correctamente los pronombres personales.
<p>12. Artículos - Concepto - el, la (singular) - los, las (plural)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Aplicación de los artículos en diferentes situaciones de su conversación. Identificación y uso de artículos en palabras y frases sencillas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Creatividad al inventar canciones donde aparezcan artículos, sustantivos, adjetivos y verbos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aplica los artículos en diferentes situaciones de su conversación. 	<ul style="list-style-type: none"> • Inventa cuentos cortos donde utilice artículos, pronombres y adjetivos y los ilustra.
<p>13. Sujeto y predicado - Concepto</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identificación del sujeto y predicado en las oraciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Respeta las ideas de sus compañeros al participar en diferentes actividades. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce el sujeto y el predicado en las oraciones. • Usa correctamente el sujeto y el predicado cuando conversa con sus compañeros. 	<ul style="list-style-type: none"> • En lectura de textos narrativos señala el sujeto y el predicado de las oraciones. • Practica en sus cuadernos señalando los sujetos y predicados de las tareas que le asigne el maestro

<p>14. Clases de oraciones según la actitud del hablante.</p> <p>Oraciones afirmativas, negativas, interrogativas, y exclamativas en la L2</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Caracterización de las palabras interrogativas (¿qué? ¿dónde? ¿cuándo? ¿cómo? ¿cuál? ¿por qué?), que permiten ubicar los detalles en una lectura. • Identificación de los tipos de oraciones simples (afirmativas, negativas, interrogativas y exclamativas). • Transformación de oraciones afirmativas, negativas, interrogativas y exclamativas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interés por participar en los juegos de ubicación de palabras interrogativas: ¿qué?, ¿dónde?, ¿cuándo?... 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza las palabras interrogativas para realizar preguntas directas en conversaciones y sociodramas . • Identifica y entona adecuadamente oraciones afirmativas, exclamativas e interrogativas de la L2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en los juegos de identificación de sujeto y predicado. • Subraya en un texto los sujetos de las oraciones • Dramatiza y usa las diferentes clases de oraciones: afirmativas, negativas, interrogativas. • Realiza juegos, conversaciones con el uso de las palabras interrogativas. • Responde a las palabras interrogativas.
--	--	---	--	---

Área 3: Comprensión lectora (Absoged, barsogued, mamarred)

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Reconoce diferentes leyendas en gunas y en L2, con el fin de comprender su cultura para su fortalecimiento de su habilidades en la comprensión lectora.
- Utiliza diferentes mecanismos para enriquecer su vocabulario mediante diferentes espacios comunicativos ya sea en forma oral o escrita.
- Lee textos relacionados con su entorno sociocultural para interpretarlo en L2 en círculos de lectura.
- Entretiene por medio de textos recreativos al lector para que demuestre sus diferentes sentimientos de alegría, diversión o tristeza.
- Informa acerca de diferentes acontecimientos sucedidos tanto en su comunidad como en otros lugares.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1. Texto no literario</p> <p>Características</p> <p>Argumentativos</p> <p>Tipos</p> <p>Opinión, informativo</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Caracterización de los textos no literarios. • Identificación de los textos literarios. 	<ul style="list-style-type: none"> • Entusiasmo por trabajar con textos no literarios. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presenta texto informativo tomando en cuenta sus característica • Busca opiniones de persona de la comunidad acerca de diversos temas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lee pausadamente y con entonación textos no literarios para mejorar la fluidez de la L2.
<p>2. Texto no literario</p> <p>-Noticias</p> <p>-Entrevistas</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identificación de textos no literarios. • Reconocimiento de las características de los textos no literarios. 	<p>Entusiasmo por entrevistar a diferentes personas.</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Redacta una noticia interesante usando as siguientes preguntas: ¿Qué sucedió? ¿Cómo ocurrió? ¿A quién le sucedió? • Entrevista a diferentes personas

<p>3. Texto literario Texto narrativo - Conceptos - Función - Estructura - Inicio, nudo y desenlace. Tipos: anécdotas, cuentos y leyendas (cuentos y leyendas guanas y panameñas).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Interpretación de diferentes textos literarios tomando en cuenta su estructura. • Reconocimiento de la estructura de los textos narrativos • Dramatización de cuentos y leyendas. • Lectura de cuentos y leyendas en voz alta, con pronunciación, ritmo y entonación adecuada 	<ul style="list-style-type: none"> • Interés por conocer anécdotas, cuentos y leyendas de la comunidad. • Creatividad en participar en dramatizaciones. • Respeto por las manifestaciones escritas en culturas distintas a la propia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce las características de los textos narrativos. • Lee y comprende cuentos y leyendas de sus antepasados. • Interpreta textos narrativos de su entorno. 	<p>de la comunidad: a un funcionario de salud, a un maestro, a un sagla o diversos temas interesantes para la comunidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliza el diccionario para buscar el significado de las palabras que desconoce. • Anota en el cuaderno palabras nuevas que va aprendiendo y las utiliza en conversaciones. • Reconoce la estructura de los cuentos y leyendas: inicio, nudo y desenlace • Analiza con la ayuda del docente cada cuento y leyenda leído. • Usa su creatividad para cambiar el final de los cuentos. • Inventa otros personajes de las leyendas.
--	--	--	---	---

<p>4. Textos recreativos</p> <ul style="list-style-type: none"> - Refranes - Poemas - Canciones 	<ul style="list-style-type: none"> • Creación de refranes, poemas y canciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Creatividad y originalidad en desarrollar actividades relacionados con textos recreativos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Distingue entre un poema y una canción. • Dramatiza poemas y canciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dramatiza con sus compañeros cuentos de la comunidad. • Investiga cuentos y leyendas de autores panameños y gunas. • Crea usando su imaginación diferentes tipos de canciones y poemas de su entorno cultural. • En grupo confeccionan un mural en el salón de clases acerca de los textos recreativos. • Investiga con su familia refranes que existan en la comunidad. • Forma equipos para inventar refranes y poema.
<p>5. Texto normativo</p> <p>Normas acerca de los estatutos de la escuela.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Recetas gunas (Dulemasi y madum). 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce las características de un texto normativo. • Investigación de algunas recetas gunas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Disposición por realizar investigaciones acerca del tema desarrollado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce las características de un texto normativo. • Investiga con sus padres acerca de algunas recetas 	<ul style="list-style-type: none"> • Investiga algunas normas acerca de los estatutos de su escuela.

			<p>gunas (dulemasi, madum) y otros.</p> <ul style="list-style-type: none">• Participa en charlas con sus compañeros acerca de lo investigado.	<ul style="list-style-type: none">• Realiza en grupo un festival de comidas con recetas gunas y panameñas en su escuela e invitan a las autoridades y a sus padres.
--	--	--	---	---

Área 4: Apreciación y creación literaria (Warguen ebinsaed sobed).

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Conoce la importancia de la literatura guna en la vida de las comunidades gunas para el enriquecimiento de su cultura.
- Investiga diversos temas relacionados con su entorno para el fortalecimiento de su cultura .
- Utiliza su creatividad y originalidad para la creación literaria.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Literatura guna - Sociodramas - Investigaciones	<ul style="list-style-type: none"> • Identificación con la literatura guna. • Investigación sobre diversos temas de la comunidad • Participación en sociodramas 	<ul style="list-style-type: none"> • Confianza en participar de diversas actividades como sociodrama e investigaciones. • Nitidez en la presentación de sus trabajos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce aspectos de la literatura guna como: sociodrama e investigaciones. • Investiga sobre diferentes temas de su comunidad (plantas medicinales y enfermedades de su comunidad). 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa de sociodrama haciendo rótulos relacionados en diversos temas. • Investiga diez valores gunas y los practica en su casa. • Presenta cuadro comparativo acerca de algunas enfermedades de la comunidad. • Investiga acerca de las plantas medicinales y enfermedades de la comunidad (virus)

<p>2. Creación literaria.</p> <p>- Cuentos cortos creativos.</p> <p>3. Textos prácticos Trabalenguas y acrósticos.</p> <p>- Definición - Características</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Participación en la creación literaria de cuentos cortos creativos. • Utilización de su creatividad y originalidad. • Identificación de las características de los textos prácticos. • Definición del concepto de acróstico y trabalenguas 	<ul style="list-style-type: none"> • Interés por la creación de cuentos cortos . • Demuestra creatividad y nitidez al presentar sus textos prácticos. • Aprecia y disfruta de sus trabalenguas y acrósticos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Colabora con entusiasmo en dramatizaciones usando cuentos cortos de su entorno cultural. • Define los conceptos de textos prácticos. • Identifica los trabalenguas de los acrósticos. • Redacta trabalenguas y acrósticos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Coopera en dramatizaciones donde utiliza cuentos cortos de su originalidad y creatividad. • Investiga con sus padres acerca de los trabalenguas en lengua guana. • Redacta acrósticos con creatividad. • Confecciona un álbum ilustrado de sus trabalenguas y acrósticos y los presenta a sus compañeros.
---	---	---	---	--

BIBLIOGRAFÍA GENERAL MÍNIMA

- AA.VV. *Lineamientos Curriculares para la Educación Primaria Bilingüe Intercultural*. Ed. GTZ-CNEM-UNICEF, Guatemala, 1998.
- Ausubel, D. P.; Novak, J. D.; Hanesian, H., *Psicología Educativa. Un punto de vista cognitivo*. 2ª edición. Ed. Trillas, Méjico, 1983.
- Crisóstomo L. J., *Educando en nuestro idioma*, Ed. Esedir – Mayab’ Saqrib’al, Iximulew, Guatemala, 2002.
- De la Torre L., (Comp.), *Experiencias de Educación Intercultural Bilingüe en Latinoamérica*. Ed. Abya Yala – GTZ, Quito, Ecuador, 1998.
- EBI GUNA, *Proyecto de Implementación de la Educación Bilingüe Intercultural en los Territorios Gunas de Panamá*, Documento., AECID, 2004.
_____, *Bases de lectura y escritura del dulegaya*. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
_____, *Nan Garburba Oduloged Igar*. Propuesta Curricular de la EBI Guna. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- Garcés F., Guzmán S., *Elementos para diversificar el currículo de la Nación Quechua*, ed. Tupac Katari, Bolivia, 2003.
- INSTITUTO SUPERIOR PEDAGÓGICO LORETO, *Lineamientos curriculares de la formación magisterial en la especialidad de educación primaria intercultural bilingüe*. Iquitos, Perú, 1997.
- Jurado C., *Didáctica de la Matemática en la Educación Primaria Intercultural Bilingüe*. Ed. Abya Yala, Quito, Ecuador, 1993.
- MEDUCA, *Documento de Fundamentación y Conceptualización del Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe*, Panamá – agosto de 2005.
_____, *Educación Básica General*, Dirección Nacional de Currículo y Tecnología Educativa, Programas: Inicial – Sexto Grado, 2005.
- MINEDUC – DIGEBI, *Indicadores de calidad de Educación Bilingüe Intercultural*. Ixmulew, Guatemala, 2000.
- OEI, *La Educación Inicial en el Siglo XXI*. Declaración de Panamá. Décima Conferencia Iberoamericana de Educación, Panamá, 3 y 4 de julio de 2000.
- ONU, *Convención internacional sobre la eliminación de Todas las formas de discriminación racial*. Entrada en vigor, 4 de enero de 1969.
_____, *Convención sobre los Derechos del Niño*. Entrada en vigor el 2 de septiembre de 1990.
- Peralta M. V. (Comp.), *En la Construcción de una Pedagogía de Párvulos del Siglo XXI*. Aportes desde Latinoamérica, OEI, Madrid /España, 2004.

- Sarramona J., *Cómo entender y aplicar la democracia en la escuela*. Barcelona, CEAC, 1993.
- Stenhouse L., *Investigación y desarrollo del curriculum*, ed. Morata, S.A., Madrid, 1991.
- UNESCO, *Declaración Mundial sobre Educación para Todos: Satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje*. Jomtien, Tailandia, 5 al 9 de marzo, 1990.
_____, *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural*, 2 de noviembre de 2001.
- Wagua A., (trad.), *En Defensa de la Vida y su Armonía*. Elementos de la espiritualidad guna. Edición ampliada, EBI Guna / AECID 2011.
_____, *Los kunas entre dos Sistemas Educativos*. Propuesta Educativa de los Congresos Generales Kunas y rasgos de la Educación Bilingüe Intercultural. Ed. EBI Guna / AECID, 2005

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA MÍNIMA

- Aguirre B.G., *Lengua vernácula, su uso y desuso en la enseñanza*. El caso de México. CIEZAS, México, 1983.
- Calvo B. T., *Indios Cunas*. La lucha por la tierra y la identidad. Ed Universidad Libertarias/Prodhufi, S.A. España, 1990.
- Carbone S. (Recop). *An yar weg soge*. Ed. Empresas Carbone Internacional, Panamá, 2012.
- Cazden C. B., *El discurso en el aula: El lenguaje de la enseñanza y del aprendizaje*. Paidós – Ministerio de Educación y Ciencia. Madrid, 1991.
- CONGRESO GENERAL GUNA, *Anmar Igar*. Normas kunas. Ed. CGG., Gunayala, 2001.
- EBI GUNA, *Bases de lectura y escritura del dulegaya*. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- _____., *An Sunmaggged Igargan*. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- ESEDIR, MAYAB', SAQARIB'AL, *Educando en nuestros idiomas. Metodología de la educación bilingüe intercultural*. Ed. Saqil Tzij, Guatemala, 2002.
- Macías L. F., *El juego como método para la enseñanza de la literatura a niños y jóvenes*. Biblioteca Pública Piloto, Colombia, 2003. Montemayor C., *Arte y composición de rezos sacerdotales mayas*. Universidad Autónoma de Yucatán, Mérida, 1995.
- _____., *El cuento indígena de tradición oral*. CIEZAS – IOC, Oaxaca, 1996.
- Ong W., *Oralidad y escritura*, F.C.E., Méjico, 1987.
- Orán R. – Wagua A., *Gayamar sabga*. Diccionario escolar | gunagaya – español. E. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- Orán R. y K. Orán., *Wegii an soge, wegii an narmagge*. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- Orán Y. K. y A. Tejada., *Sabga Onoded*. EBI Guna / AECID. Gunayala, 2011.
- Piaget J., *La formación del símbolo en el niño*. México, Fondo de Cultura Económica, 1961. _____, *El lenguaje y el pensamiento en el niño*. Buenos Aires, Guadalupe, 1973. Vy gotsky, L. S. *Pensamiento y lenguaje*. La pléyade, Buenos Aires, 1977.
- Rojas C, y L. de León (Coord), *La adquisición de la lengua materna*. UNAM – CIEZAS. México, 2001
- Wagua A., *Ibdula agiginne*. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2008.

NABGWANA BURBA (CIENCIAS Y MADRE TIERRA)

ÁREA CURRICULAR: CIENTÍFICA
"Ciencias Naturales y Madre Tierra"

Nabgwaba Burba (Ciencias Naturales y Ambiente)

INTRODUCCIÓN

El guna desde su concepción se integra en un todo con la naturaleza, más que conservar la naturaleza, convive con ella. La convivencia con el medio ambiente se fundamenta desde Nabgwana (Madre Tierra). La vertiente ecológica no se entiende solo desde los parámetros conservacionistas ni se adhiere, únicamente, a planes de uso racional de los recursos, sino que va más allá de la mera conservación para las futuras generaciones. La demanda sobre el aspecto ecológico se percibe en los congresos locales y generales del pueblo guna. El pueblo guna, en realidad, no habla del universo, sino del pluriverso en armonía de los componentes.

Cuando el guna habla de conservar la Madre Tierra, no habla de guardar (osaboged) la tierra, sino de producir (osanmaked), de cuidar/defender (akwed), de amar (sabgued): utilizar la tierra con cariño, "napa sabedgi, be arbae, napa, be sabedgi, ibmar bega dakdemogoe" (trabaja amando la tierra, y ella te responderá igualmente desde su amor). La ecología en guna es el equilibrio trazado entre la vida del hombre y la vida de la naturaleza.

La integración que se haga de esas actividades al plan escolar debe conducir a consolidar el nexo entre la escuela y las actividades normales del pueblo. Aquí el papel de las madres y padres de familia deberá ser decisivo. Tanto la vertiente ecológica como la cultural/religiosa, deberán constituirse en puentes teórico-prácticos entre el quehacer de la comunidad guna y la escuela; entre el aprendizaje y la praxis; entre el laboratorio escolar y la realidad sociocultural guna; entre el pensar en la comunidad y construir, efectivamente, la comunidad en equidad y basada en la interculturalidad

Nan Garburba Oduloged Igar (Propuesta Curricular de la EBI GUNA)

DESCRIPCIÓN

Este programa consta de 4 áreas:

1. Yar Aggued Igar: La focalización del ambiente deberá permitir a los niños gunas, profundizar sobre sus propias relaciones de convivencia con la naturaleza. Hacer educación ambiental es integrar la escuela a la vida diaria, relativizando el conocimiento como herramienta de transmisión de un saber. La educación ambiental debe impulsar y generar actitudes de compromiso con la ecología y el ambiente. Esta área debe ofrecer a los niños la oportunidad de construir conocimientos, y un modelo de cómo son y cómo funcionan la biodiversidad y los ecosistemas, reconociendo al ser humano como parte integrante de los mismos, aprendiendo, al mismo tiempo a valorarlos y conservarlos.¹

2. Nan Aramainaid burba: Esta área le permitirá al niño conocer sobre los ecosistemas terrestres y sus funciones. Qué aportan estos ecosistemas a Nabgwana. Según la expresión de los argar: “la base de la ciencia es el viento (burwa), porque el viento disemina las semillas, para que las plantas y los árboles sigan produciéndose. Entonces, las semillas son la base de la formación de la vida – humana y natural”. También la ciencia es esencia de los árboles. A partir de los árboles se hace el suelo, es decir, el suelo es ceniza de los árboles; de ahí, cuando caen las semillas al suelo, nacen otros árboles. Todo proviene de la savia de los árboles.²

3. Mubilli: Área importante para la alimentación y economía del pueblo guna. Actualmente, está siendo destruido por nosotros, sus arrecifes han sido y sigue siendo extraídos para la construcción de aeropuertos, viviendas, muelles, para rellenos, entre otros. Es necesario una real sensibilización y conservación de este ecosistema para las futuras generaciones.³

4. Nabgwana burba: El guna concibe la vida como un todo con la naturaleza, más que conservarla, convive con ella. La convivencia con el medio ambiente se fundamenta desde Nabgwana (madre tierra). La vertiente ecológica no se entiende solo desde los parámetros conservacionistas, ni se adhiere, únicamente, a planes de uso racional de los recursos, sino que va más allá de la mera conservación hacia la concepción espiritual.⁴

-
- Propuesta curricular Nan Garburba Oduloged iga. 2011.
 - 2º. taller ebi: consulta participativa. tema: ciencias naturales, tecnología y producción. Uggubseni, 16 al 19 de junio 2016.
 - 2º. taller ebi: consulta participativa. tema: ciencias naturales, tecnología y producción. Uggubseni, 16 al 19 de junio 2016.
 - Propuesta curricular Nan garburba Oduloged Iga. 2011.

OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA Y ESPECÍFICOS DEL GRADO

OBJETIVOS GENERALES	OBJETIVOS ESPECÍFICOS
<ul style="list-style-type: none"> Desarrollar valores y principios socio comunitarios en armonía con Nabgwana, mediante saberes y conocimientos de los sistemas ambientales. 	<ul style="list-style-type: none"> Clasificar los diferentes sistemas ambientales con que cuenta su comunidad y comarca. Reconocer las condiciones del ambiente en el hogar, la comunidad y la escuela, como ejes fundamentales para entender la madre tierra. Enumerar prácticas ambientales para el cuidado de “yar aggued igar”.
<ul style="list-style-type: none"> Comprender los sistemas ambientales (flora, fauna, mubilli, sitios sagrados, ríos y ecosistemas marino-costeros) como alternativa para la conservación del entorno ambiental y uso racional. 	<ul style="list-style-type: none"> Identificar la madre tierra como parte de un sistema y donde habitamos los dules. Explicar la importancia de la flora, fauna, “mubilli” y los sitios sagrados como el lugar donde la población garantiza su sustento diario. Participar en los programas de la escuela y comunidad para preservar y hacer uso sostenible de los sistemas ambientales. Apreciar los saberes ancestrales de su pueblo relacionado con las ciencias de la madre tierra.
<ul style="list-style-type: none"> Conocer la importancia de preservar la madre tierra para fortalecer la visión del pueblo dule y su interacción con la misma. 	<ul style="list-style-type: none"> Señalar la importancia que tiene su cultura en relación con la protección y cuidado de la madre tierra. Reconocer que los saberes de sus padres y madres son muy valiosos y tienen que ser preservadas para las futuras generaciones del pueblo guna, para garantizar su sobrevivencia. Valorar el aporte de los grandes nelegan en la conservación y protección de Nabgwana.

ÁREA 1. YAR AGGUED IGAR

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Clasifica los ecosistemas de Nabgwana mediante códigos ambientales gunas, para entender la diversidad biológica, de la comarca Gunayala.
- Reconoce el aporte del conocimiento tradicional a través de los sabios de la comunidad para la buena gestión de "Yar aggued igar".
- Demuestra la importancia de "Yar Aggued Igar" por medio de las buenas prácticas ambientales para fortalecer la conservación ambiental en la comunidad.

CONCEPTUALES	CONTENIDOS		INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Ecosistemas - Definición - Características - Clasificación	<ul style="list-style-type: none"> • Definición de los ecosistemas. • Descripción de las características de los ecosistemas. • Clasificación de los tipos de ecosistemas que hay en Nabgwana. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce la importancia del concepto de Yar Aggued gar para su vida cotidiana. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expone claramente sus ideas sobre el concepto de ecosistemas. • Describe un ecosistema de manera oral. • Expone las características de unos ecosistemas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Responde a interrogantes del docente acerca del concepto de ecosistemas. • Clasifica en su cuaderno los tipos de ecosistemas. • Confecciona un álbum sobre los tipos de ecosistemas que existen en Nabgwana.
2. Ecosistemas en Gunayala. - Características - Clasificación	<ul style="list-style-type: none"> • Descripción de los ecosistemas en Gunayala. • Clasificación de los tipos de ecosistemas de Gunayala. 	<ul style="list-style-type: none"> • Valora los ecosistemas de su comunidad y de la comarca. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce los tipos de ecosistemas de su comunidad y de la comarca. • Describe las características 	<ul style="list-style-type: none"> • Da ejemplos de los ecosistemas de su comunidad. • Realiza en su cuaderno la clasificación de los ecosistemas de su comunidad.

<p>3. Yar a Aggued Igar - Buenas prácticas</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Participación en el congreso local para escuchar un argar sobre "Yar Aggued Igar". • Identificación mediante narraciones de cómo el guna ve la ecología y su importancia en la comunidad. • Presentación de buenas prácticas del pueblo indígena en el cuidado de Nabgwana. 	<ul style="list-style-type: none"> • Respeta el cuidado de Nabgwana. • Valora el significado de la ecología para el pueblo guna. • Tiene interés de cuidar la naturaleza en su comunidad. 	<p>de los ecosistemas de Gunayala.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifica las actividades que dañan y cuidan a los ecosistemas. • Participa en brigadas de limpieza escolar y de su comunidad. • Presenta una lista de las buenas prácticas sobre el cuidado de la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dibuja los ecosistemas de su comunidad. • Enumera las buenas prácticas sobre el cuidado de la naturaleza de parte de los pueblos indígenas. • Organiza grupos de limpieza para el buen cuidado de la escuela y la comunidad. • Lee cuentos sobre el cuidado de Nabgwana en su escuela.
--	---	--	--	---

ÁREA 2. NAN ARAMAINAID BURBA /SABBURMAR

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Clasifica los tipos de sabburmar en Panamá y Gunayala, mediante el fortalecimiento de sus capacidades creativas, para conservar la biodiversidad de Gunayala.
- Explica el uso de los sabburmar, cómo en las diferentes culturas practican el conservacionismo para respetar la diversidad biológica.
- Reconoce el valor de los sabburmar, por medio del conocimiento tradicional para el rescate de los códigos ambientales que se han ido debilitando en la sociedad Guna.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Sabburmar - Descripción - Clasificación	<ul style="list-style-type: none"> • Enumeración de las características de los sabbur en Panamá. • Clasificación los tipos de sabbur que hay en Panamá. • Presentación sobre el manejo sostenible de los sabbur en Panamá. 	<ul style="list-style-type: none"> • Muestra interés sobre el manejo sostenible de los sabbur para una buena conservación. 	<ul style="list-style-type: none"> • Describe con sus palabras las características de un sabbur. • Clasifica los tipos de sabbur de Panamá. • Comparte su interés sobre el manejo del sabbur en la sociedad, mediante análisis del tema. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presenta las características de los sabburmar mediante un mapa conceptual. • Elabora un álbum sobre los tipos de sabbur en Panamá. • Presenta la ventaja del manejo sostenible de los sabbur en Panamá.
2. Sabburmar de Gunayala - Descripción.	<ul style="list-style-type: none"> • Descripción de las características de los sabbur en Gunayala. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se interesa en conocer las características de los sabbur de su comunidad y comarca. 	<ul style="list-style-type: none"> • Describe con sus palabras cinco características de un sabbur en Gunayala. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presenta las características de los sabburmar de Gunayala mediante un cuadro comparativo.

<p>- Clasificación.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Clasificación los tipos de sabbur que hay en Gunayala. • Presentación sobre el manejo sostenible de los sabbur en Gunayala. • Identificación de la flora y sus diferentes usos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce los tipos de sabbur de su comunidad. • Muestra interés sobre el manejo sostenible de los sabbur desde la cosmovisión del pueblo guna. • Valora la utilidad que tiene la flora para la vida del pueblo guna. • Demuestra interés por conocer los nombres de las plantas y árboles que aportan a la dieta del pueblo guna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Clasifica los tipos de sabbur de su comunidad. • Comparte de manera oral su interés sobre el manejo del sabbur desde la cosmovisión del pueblo guna. <p>Menciona los nombres de los árboles tanto en español y guna.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Dibuja los tipos de sabbur de Gunayala en su cuaderno de trabajo. • Investiga junto con su acudiente los nombres de los conocedores de los nagnus en su comunidad. • Entrevista a los agricultores más experimentados de la comunidad sobre la actividad que practican. • Elabora un calendario estacional con los tipos de frutas que se dan en la temporada.
<p>3. Sabburmar y sus diferentes usos entre los Gunas.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uso alimenticio. - Uso medicinal. - Uso en la tintura. 	<ul style="list-style-type: none"> • Descripción de la importancia de las plantas como alimento y como medicina y tintura o colores naturales para la comunidad guna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tiene interés de conocer las plantas, semillas y frutos que se obtiene colores. 	<ul style="list-style-type: none"> • Práctica hábitos que demuestra respeto hacia la flora, tanto en su hogar, comunidad y escuela. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dibuja en su cuaderno los productos más cosechados en su hogar, comunidad y otros.

<p>4. Sabburmar Sabgue.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valor espiritual - Valor ecológico 	<ul style="list-style-type: none"> • Explicación del ¿por qué algunas frutas no se consumen? • Participación en el congreso local para escuchar los cantos sobre el cuidado de la naturaleza. • Recopilación de información con el apoyo de los Inaduled sobre la importancia espiritual de los sabbur. 	<ul style="list-style-type: none"> • Comparte con sus compañeros el listado e imágenes de las plantas y árboles de uso medicinal. • Cuida las plantas y árboles en la comunidad. • Participa activamente en la conservación la flora en la comunidad. • Muestra interés en participar en las actividades escolares. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participa en grupo en el proceso de uso de plantas, semillas y frutos para obtención de tinturas. • Participa con sus compañeros y con el educador que se evoque a los creadores para agradecer por los alimentos que recibió durante el día. • Clasifica las plantas de uso medicinal y comparte en clases. • Diseña y propone una organización escolar ambiental para proteger y conservar la flor de su comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Plantea y enumera oralmente las plantas y frutas que reconoce como parte de su dieta. • Investiga en su hogar sobre la preparación de los alimentos como madun, moe, orosoliggwa, dule masi, inna entre otros, y presentan en un álbum las recetas en su lengua materna. • Elabora un listado de 10 árboles e ilustra su cuaderno sobre el tema. • Investiga con ayuda de sus padres y madre las plantas de uso para tinturas y lo comparte en el salón. • Elabora un mural sobre la flora que se consume y la que no se consume.
---	--	---	--	---

	<ul style="list-style-type: none">• Organización de siembra de plantas ornamentales y medicinales en la comunidad.		<ul style="list-style-type: none">• Muestra respeto a los Inaduledis de su comunidad.• Conoce los pasos para la siembra de plantas ornamentales y medicinales.	<ul style="list-style-type: none">• Entrevista un Inaduled para conversar sobre el valor espiritual de las plantas.• Realiza un huerto escolar con el apoyo de los docentes con diferentes plantas ornamentales y medicinales.
--	--	--	---	---

ÁREA 3. MUBILLI

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Clasifica los ecosistemas que hay en Mubilli, en Panamá y Gunayala, a través de cantos tradicionales para fortalecer las buenas prácticas ambientales.
- Explica el uso de los ecosistemas de Mubilli por medio de visitas a lugares sagrados, para fortalecer su visión sobre la gestión de la diversidad biológica.
- Reconoce el valor de mubilli a través de la historia oral para en el rescate del conocimiento tradicional ambiental.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Mubilli - Descripción - Clasificación	<ul style="list-style-type: none"> • Descripción de las características de mubilli en Panamá. • Clasificación de los tipos de Mubilli que hay en Panamá. • Presentación del manejo sostenible de los Mubilli en Panamá. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se interesa por la importancia de los ecosistemas marino costero. • Toma conciencia sobre la importancia de la fauna marina como parte de su dieta cotidiana. • Se preocupa por la disminución de la fauna marina de su comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Describe con sus palabras las características del ecosistema Mubilli. • Clasifica los tipos de ecosistemas de Mubilli que hay en Panamá. • Comparte su interés sobre el manejo de Mubilli en la sociedad, mediante análisis del tema. 	<ul style="list-style-type: none"> • Describe las características del ecosistema Mubilli mediante un mapa conceptual. • Elabora un álbum sobre los tipos de ecosistemas de Mubilli que hay en Panamá. • Relata historias orales sobre la creación de Mubilli .

<p>2. Mubilli en Gunayala</p> <ul style="list-style-type: none"> - Descripción - Clasificación - Usos 	<ul style="list-style-type: none"> • Descripción de las características de los Mubilli en Gunayala. • Clasifica los tipos de Mubilli que hay en Gunayala. • Comenta sobre el buen manejo sostenible de los Mubilli en Gunayala. • Descripción de los usos de Mubilli, como alimento y como medicina para los gunas. • Explicación del ¿por qué algunas especies marinas no son comestibles? • Asiste al congreso local para escuchar los cantos sobre el cuidado de la naturaleza. 		<ul style="list-style-type: none"> • Describe con sus palabras las características del ecosistema Mubilli en Gunayala. • Clasifica los tipos de ecosistemas que existen en Mubilli de su comunidad. • Comparte con sus compañeros su investigación sobre el cuidado de las especies de Mubilli. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presenta las características del ecosistema Mubilli de Gunayala mediante un cuadro comparativo. • Dibuja los tipos de ecosistemas de Mubilli de Gunayala en su cuaderno de trabajo. • Entrevista a los pescadores más experimentados de la comunidad sobre la actividad que practican. • Elabora un calendario estacional sobre los vientos que afectan las épocas del año.
--	--	--	--	--

<p>3. Cuidado de Mubilli</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valor espiritual - Valor ecológico 	<ul style="list-style-type: none"> • Recopila información con el apoyo de los Inaduled sobre la importancia espiritual de Mubilli. 		<ul style="list-style-type: none"> • Comparte su interés sobre el manejo de Mubilli desde la cosmovisión del pueblo guna. • Diseña y propone una organización escolar ambiental para proteger y conservar el ecosistema Mubilli de su comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Entrevista un Inaduled para conversar sobre el valor espiritual de Mubilli. • Visita un ecosistema marino para aprender su valor ecológico • Presenta una lista de los materiales que están haciendo daño a los ecosistemas marinos de Gunayala. • Dibuja las diferentes faunas marinas y los presenta en galería.
--	---	--	--	---

ÁREA 4: AGLIGAN Y AGWABISGGIMAR

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Reconoce la importancia de los agligan y agwabisggimar en Panamá y en la comunidad a través de la cultura guna, para fortalecer la conservación en la región.
- Clasifica los tipos de agligan y agwabisggimar en Gunayala, visitando a los sabios de la comunidad para crear conciencia ambiental en el alumno.
- Valora los agligan y agwabisggimar, a través de buenas prácticas ambientales para fortalecer la buena salud de los ecosistemas de la región.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1. Agligan</p> <ul style="list-style-type: none"> - Importancia - Clasificación - Usos 	<ul style="list-style-type: none"> • Investigación sobre el aporte de massiolowanaginaler (guardián de los agligan en la cultura guna) • Clasificación los tipos de agligan en Panamá. • Localización de los agligan (mangles) más usados en Gunayala. 	<ul style="list-style-type: none"> • Disfruta de la historia oral que cuenta sobre el guardián de los manglares massiolowanaginaler. • Reconoce la importancia de los agligan (mangle) para la sociedad guna. • Valora los aportes que hace los agligan para la construcción, medicina etc, en la sociedad guna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dialoga sobre la importancia de los agligan. • Da gracias a los creadores por la existencia de los agligan en su comunidad. • Describe oralmente sobre las funciones de agligan. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dramatiza sobre los aportes de massiolowanaginaler en grupo. • Realiza una lluvia de ideas sobre la importancia de los mangles. • Distingue las características de los agligan de Panamá. • Dialoga sobre los agligan usados en su comunidad. • Identifica las partes de los agligan.

<p>2. Aggwabisggimar</p> <ul style="list-style-type: none"> - Importancia - Clasificación - Usos 	<ul style="list-style-type: none"> • Identificación de los agligan más usados en Gunayala. • Clasificación de los tipos de agwabisggimar en Panamá. • Localización de los agwabisggimar de su comunidad. • Identificación de los aggwabisggi más usados en Gunayala. 	<ul style="list-style-type: none"> • Muestra interés en conocer los agligan de su comunidad, valorando su importancia. • Disfruta de la historia oral que cuenta el origen de los agwabisggi. • Reconoce la importancia de los agwabisggi para la sociedad guna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza parte de los agligan en el salón de clases para ilustrar su charla. • Expresa ideas positivas sobre los agligan y su aporte a la economía familiar guna. • Clasifica los diferentes tipos de mangle de acuerdo con el uso que se le da en la sociedad guna. • Comenta su interés por los diferentes tipos de agligan que hay en su comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza una gira para conocer los agligan de la comunidad. • Elabora un listado de los agligan (mangle) más usados en la comunidad. • Hace cuadro comparativo de diferentes tipos de mangle su importancia y uso, diferenciar por colores. • Elabora una lista de la fauna representativa de los agligan.
<p>3. Cuidado de los ecosistemas marino costero</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valor espiritual - Valor ecológico 	<ul style="list-style-type: none"> • Lista las especies marinas más importantes en la economía familiar y la alimentación del Pueblo Guna. • Reconocimiento de las características de 	<ul style="list-style-type: none"> • Valora los aportes que hace el ecosistema marina para la medicina y la alimentación en la sociedad guna. • Muestra interés por los ecosistemas 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresa ideas positivas sobre los ecosistemas marinos y su aporte a la economía familiar guna. • Clasifica los diferentes tipos de ecosistema 	<ul style="list-style-type: none"> • Entrevista un inaduled para conversar sobre el valor espiritual de los agwabisggi. • Escribirán en su cuaderno las clasificaciones de

	<p>un ecosistema marino costero.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asiste al congreso local para escuchar los cantos sobre el cuidado de la naturaleza. • Recopila información con el apoyo de los Inaduled sobre la importancia espiritual de los ecosistemas marinos. 	<p>marinos como hábitat de diferentes especies</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aprecia el aporte que hacen los ecosistemas marinos para la conservación de de su comunidad. 	<p>marinos de acuerdo al uso que se le da en la sociedad guna.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Refleja hábitos que indican su tendencia al uso sostenible de los ecosistemas marinos. 	<p>los aggwabisggi y comparten.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Distingue las características de los ecosistemas marinos de Panamá. • Investiga con un pescador los sitios de diversidad biológica en el ecosistema marino de su comunidad. • Realiza una lluvia de ideas sobre la importancia de los ecosistemas marinos de Gunayala. • Participa de una gira para conocer los ecosistemas marinos de la comunidad. • Hace un cuadro comparativo sobre la importancia y uso de los ecosistemas marinos. • Elabora una lista de la fauna representativa de los ecosistemas
--	--	---	---	---

				<p>marinos, peces, crustáceos, tortugas y otros, de importancia económica y alimentaria.</p> <ul style="list-style-type: none">• Visita un ecosistema marino para aprender su valor ecológico.• Elabora una Lista de los materiales que están haciendo daño a los ecosistemas marinos de Gunayala.• Investiga sobre la zona protegida marina de Gunayala.• Realiza ferias culturales alusivas a la conservación de los recursos marino costero.• Se informa sobre la veda, fecha, duración y por qué fue decretada.• Construye un modelo de acuario con los materiales de la comunidad.
--	--	--	--	--

ÁREA 5: NABGWANA BURBA

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Reconoce el valor del cuidado de la naturaleza, a través de los ejemplos de la comunidad, como base para garantizar el legado a las siguientes generaciones.
- Valora el cuidado de Nabgwana, a través de organizaciones ambientales de la comunidad para fortalecer la identidad del pueblo guna.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Aporte de las Nelegan en el cuidado de la naturaleza.	<ul style="list-style-type: none"> • Conversación con un Argar sobre las enseñanzas de Nan Durwanasob, administradora de desechos (culto a la limpieza, higiene tradicional). • Participación en el congreso local acerca de las enseñanzas de Nan Inanadili y Nan Giggadiryai, como cuidadoras de la naturaleza y el hogar. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce el aporte de las Nelegan en el cuidado de la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora una lista de los aportes de las Nelegan en su salón de clase. 	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora en su cuaderno un cuadro con los aportes de Nan Durwanasob, Nan Inanadili y Nan Giggadiryai. • Investiga con la ayuda de los Argar y otras Nelegas que dejaron enseñanzas para el cuidado de la madre tierra. • Realiza un mural sobre los grandes aportes de los Nelegan en el cuidado de la naturaleza.

<p>2. Estrategias para el buen manejo de Nabgwana.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Investigación sobre los problemas ecológicos que están causando daño a los ecosistemas de Panamá y Gunayala. • Enumera junto con su docente estrategias viables para la conservación de los ecosistemas de Gunayala y Panamá. 	<ul style="list-style-type: none"> • Valora la importancia del buen manejo de los ecosistemas para la futura generación. • Participa activamente en las actividades de conservación de los ecosistemas de su comarca y país. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mantiene una actitud positiva participando en la escuela y en la comunidad para conservar la naturaleza en pro de la siguiente generación. • Representa en grupo su labor como conservadores de los ecosistemas de su comarca. 	<ul style="list-style-type: none"> • Enumera los problemas ecológicos actuales (basura, cambio climático, extinción de animales y otros). • Investiga cuáles problemas ecológicos están causando daño a los ecosistemas de Gunayala. • Observa videos sobre los efectos ambientales que están provocando disminución de especies en Gunayala. • Busca estrategias viables para la conservación de la madre tierra.
--	--	--	---	--

BIBLIOGRAFÍA

1. Congreso general kuna. Nan Arburba Oduloged Igar. Propuesta curricular de la EBI guna. Propuesta de los Congresos Generales Gunas. Gunayala, Panamá. Editorial Sibauste. 2011. 230 págs.
2. Primer taller de EBI : consulta participativa. Tema: Ciencias Naturales, Tecnología y Producción. Molaggedub, mayo 2016.
3. Segundo taller de ebi: consulta participativa. Tema: Ciencias Naturales, Tecnología y Producción. Uggubseni, de junio 2016.
4. Lourdes Candanedo. Material pedagógico para la enseñanza de las ciencias en la educación preescolar. Editorial Universitaria. Panamá, 1999.
5. Tricarico, Hugo Roberto. Didáctica de las Ciencias Naturales. ¿Cómo aprender? ¿Cómo enseñar? Editorial Bonum, Buenas Arias, Argentina. 2095. 95 págs.
6. Wagua, A, Orán, Reuter. Gayamar sabga. Diccionario escolar Gunayala-español. Congresos Generales, Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural. 222 pág.
7. Wagua, A. En defensa de la vida y su armonía. Textos del Babigala. Elementos de la espiritualidad guna. Panamá, ed. Emisky y Pastoral Social, 2000. II edición, AECID y Congresos Generales Gunas, 2011.
8. Programa de Nagbwana Burba para I° grado. Equipo técnico de la EBI GUNA; Congresos Generales Gunas y AECID. 2017.

Agradecimientos

Agradecemos a los docentes que participaron en la revisión de los programas educativos por asignaturas a mencionar tenemos en:

LENGUA MATERNA

IGUABILIGUIÑA HEDMAN
EUSTORGIO GÓMEZ
KALINGA VESPUCIO
FLOR HERMAN
NADILI ALFARO
BRIGSELINA MORALES
ELVIRA GUILLEN
DIXIA AVILA DE ALFARO

MATEMÁTICA GUNA

OVIDIO ESPINOSA
VIOLORIO AYARZA
JAIME QUIJANO
JOSÉ MANUEL MARTÍNEZ
JUAN ARANGO
DIOMEDES FABREGA

CIENCIAS NATURALES

ELMER GÓNZALEZ
DEIDAMIA LÓPEZ
EDMUNDO LÓPEZ

TECNOLOGÍA Y AGRICULTURA

GEODICIO CASTILLO

IDENTIDAD Y ESPIRITUALIDAD

BENJAMÍN ÁVILA
BELISARIO LÓPEZ
ATILIO MARTINEZ
JUAN VESPUCIO (QPD)
BERNAL CASTILLO
INDALECIO PÉREZ
JENNY GÓMEZ

ESPAÑOL L2

GARCILASO ROBINSON
AIBAN OLIVARDIA
MAKIRYAI ORAN
ADARCILIO MENDOZA
KIKADIR ORAN
DALVIS ARANGO
ARISTEIDES ALBA "TURPANA" (QPD)

SABBIN DUMMAGAN

RICARDO ARIAS SIPU
DEMOSTENES RAMIREZ
ALBERTO VÁSQUEZ
EULALIO LÓPEZ (NERSIBU)
GILBERTO ARIAS (QPD)

SAGLA DUMMAGAN

FIDEL DÍAZ (SAGLADUMMAD MADUGANDI)
OTILIO MATOS (SAGLADUMMAD MADUGANDI)
CARLOS HENRY (SAGLADUMMAD DAGARGUNYALA)
OLVALDO ALVARADO (SAGLA DUMMAD WARGANDI)
ENRIQUE MARTINEZ (SAGLADUMMAD DAGARGUNYALA)

DEMOS PÉREZ (SAGLADUMMAD WARGANDI)
HORACIO PÉREZ (SAGLADUMMAD WARGANDI)
CARLOS HERNANDEZ (SAGLA DUMMAD GUNAYALA)
DOMITILIO MORRIS (SAGLA DUMMAD GUNAYALA)

**PROGRAMA DE ESTUDIO DE SEGUNDO GRADO
2020, Congresos Generales Gunas - EQUIPO GUNA
Programa EBI Guna
Proyecto EBI Guna - AECID / Congresos Generales Gunas
Derechos Reservados**



MINISTERIO DE
EDUCACIÓN

